叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空试炼(ordeal In Space) 000001

2. 太空试炼(ordeal In Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空试炼(Ordeal in Space)
第1/2页

[ɔ:r'di:l] [ɪn] [speɪs]
ORDEAL **IN** **SPACE**
考验 在 空间

太空磨难

[baɪ][rælf; reɪf] [sloʊn]
By **RALPH** **SLOAN**
经过 拉尔夫 斯隆

作者：拉尔夫·斯隆

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [maɪk]['loʊgənz] [tʃæns] — [ə'loʊn]
This **was** **Lieutenant** **Mike** **Logan's** **chance** **—** **alone**
这 曾是 中尉 麦克风 洛根的 机会 — 独自的

这是迈克·洛根中尉孤身一人的机会。

[ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [eɪkt] [tu:; tə] [kɪl] .
in **space** **with** **the** **man** **he** **ached** **to** **kill** **.**
在 空间 和 这 男人 他 疼痛 到 杀 .

与他梦寐以求想要杀死的人在太空中。

[ə; eɪ][mæn] ,
A **man** **,**
一个 男人 ,

一个男人，

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hu:] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [derd] [hɪm; ɪm] ,
bound **and** **helpless** **,** **who** **taunted** **him** **,** **dared** **him** **,**
边界 和 无助 , WHO 嘲讽 他 , 敢于 他 ,

被捆绑着，无助地，谁在嘲弄他，挑衅他，

[gəʊdid] [hɪm; ɪm] — ['noʊɪŋ] [maɪk][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə'laɪv] !
goaded **him** **—** **knowing** **Mike** **had** **to** **bring** **him** **in** **alive** **!**
被激怒 他 — 会心 麦克风 有 到 带来 他 在 活 !

故意激怒他——因为知道迈克必须把他活着带回来！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1949** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [sel] [baːz][æt; ət][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['edwərd]
A **needle** **gun** **pointed** **through** **the** **cell** **bars** **at** **the** **hulking** **form** **of** **Edward**
一个 针 枪 尖 通过 这 细胞 酒吧 在 这 庞大的 形式 的 爱德华
['snaɪdɚ] ,
Snyder **,**
斯奈德 ,

一把针枪透过牢房的铁栏杆对准了身材魁梧的爱德华·斯奈德。

[hɪz; ɪz] [bluː] - [fɜːrd] [muːn] ['mɪmɪk] [skwɜːrmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .
his **blue** **-** **furred** **Moon** **mimic** **squirming** **on** **his** **lap** **.**
他的 蓝色的 - 毛茸茸的 月亮 模仿 蠕蠕 在 他的 膝 .

他那只蓝毛月亮模仿者在他腿上扭动着身体。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][koʊld][hændz] , [krɑːpt] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['blʌdləs] [feɪs] [ʌv; əv]
Behind **it** **were** **the** **cold** **hands** **,** **cropped** **black** **hair** **,** **and** **bloodless** **face** **of**
在后面 它 是 这 寒冷的 双手 , 裁剪 黑色的 头发 , 和 无血 脸 的
['ɛl'tiː] . [maɪk]['loʊgən] .
Lt **.** **Mike** **Logan** **.**
中尉 . 麦克风 洛根 .

在它后面是迈克·洛根中尉冰冷的手、短短的黑发和毫无血色的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə][slaɪd][pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **had** **taken** **him** **three** **hours** **to** **slide** **past** **the** **guards** **of** **the**
它 有 已采取 他 三 小时 到 滑动 过去的 这 守卫 的 这
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['prɪzn] .
transient **prison** **.**
瞬态 监狱 .

他花了三个小时才溜过临时监狱的守卫。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] .
He **would** **leave** **with** **the** **same** **efficient** **caution** **.**
他 会 离开 和 这 相同的 高效的 警告 .

他会以同样的谨慎和高效离开。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] !
But **first** **he** **had** **to** **kill** **!**
但 第一的 他 有 到 杀 !

但首先他必须杀人!

['snaɪdɚ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Snyder **looked** **up** **and** **saw** **him** **.**
斯奈德 看起来 向上 和 锯 他 .

斯奈德抬起头，看到了他。

[ðə; ði] ['flæbi] [feɪs] ['twɪstɪd] ['sɪnɪkli] .
The **flabby** **face** **twisted** **cynically** **.**
这 松弛 脸 扭曲 愤世嫉俗地 .

那张松弛的脸露出了愤世嫉俗的表情。

" ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [luː'tenənt] , [ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [gʌn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] ? "
" **Something** **personal** **,** **Lieutenant** **,** **or** **does** **the** **gun** **make** **it** **official** **?** **"**
" 某物 个人的 , 中尉 , 或者 做 这 枪 制作 它 官方的 ? "

"中尉，这是私人恩怨，还是枪支就代表了官方立场？"

" [æsk][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɪn] [hel] , " ['loʊgən]['greɪtɪd] .
" **Ask** **your** **questions** **in** **hell** **,** **"** **Logan** **grated** **.**
" 问 你的 问题 在 地狱 , " 洛根 磨碎的 .

"去地狱里问你的问题吧，"洛根厉声说道。

[hɪz; ɪz]['æŋgjələr][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][bent] ; [greɪ] [aɪz] ['blʌdʃɑ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p]

His	angular	length	was	bent	;	gray	eyes	bloodshot	and	he	fought	to	keep
他的	角度	长度	曾是	弯曲	;	灰色的	眼睛	充血	和	他	战斗	到	保持

[ðem; ðəm]['oʊpən] .

them	open	.
他们	打开	.

他棱角分明的身躯弯曲着；灰色的眼睛布满血丝，他努力睁开双眼。

['æftər] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] ['oʊvər]['plu:toʊz][aɪs] [klɪfs] ,

After	two	months	of	tramping	over	Pluto's	ice	cliffs	,
后	二	几个月	的	徒步旅行	超过	冥王星的	冰	悬崖	,

在冥王星的冰崖上跋涉了两个月之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][noʊ][rest] .

he	had	returned	to	Jupiter	to	find	the	odor	of	death	and	no	rest	.
他	有	返回	到	木星	到	寻找	这	气味	的	死亡	和	不	休息	.

他回到木星，却发现那里弥漫着死亡的气息，没有一丝安宁。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ]

A	savage	desire	for	revenge	had	driven	him	on	until	now	he	stood	staring
一个	野蛮的	欲望	为了	复仇	有	驱动	他	在	直到	现在	他	站立	凝视

['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'si:ɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪlər] .

almost	unseeingly	at	the	killer	.
几乎	不经意间	在	这	杀手	.

一股强烈的复仇欲望驱使着他一路走来，直到此刻，他几乎目不转睛地盯着凶手。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] [gʌn] [wʊd] [bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'treɪsəbəl] .

The	needle	gun	would	be	silent	and	untraceable	.
这	针	枪	会	是	沉默的	和	无法追踪	.

这种针枪使用时无声且无法追踪。

" [ju:; jʊ] [kɪld] ['dʒɑ:ni] .

"	You	killed	Johnny	.
"	你	被杀	约翰尼	.

你杀了约翰尼。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

This	is	for	him	.
这	是	为了	他	.

这是给他的。

" ['snaɪdɝ] [ʃ'rʌgd] ['bi:fi] ['ʃəuldəz] .

"	Snyder	shrugged	beefy	shoulders	.
"	斯奈德	耸了耸肩	仡	肩膀	.

斯奈德耸了耸他那粗壮的肩膀。

" [aɪv] [kɪld] ['meni] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [tʃi:p] .

"	I've	killed	many	and	life	is	cheap	.
"	我已经	被杀	许多	和	生活	是	便宜的	.

“我杀过很多人，生命很廉价。”

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "

I	can't	remember	them	all	.	"
我	不能	记住	他们	全部	.	"

我记不住所有的名字。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] , " ['loʊgən] [tʃoʊkt] .

"	He	was	the	last	one	,	"	Logan	choked	.
"	他	曾是	这	最后的	一	,	"	洛根	窒息	.

“他是最后一个，”洛根哽咽着说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] — " ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	He	was	my	brother	—	"	Something	caught	his	arm	in	a	vice	from	behind	.
"	他	曾是	我的	兄弟	—	"	某物	捕捉	他的	手臂	在	一个	副	从	在后面	.

“他是我哥哥——”他的胳膊突然被身后的什么东西夹住了。

[ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

A	stab	of	pain	shot	from	his	wrist	to	his	neck	.
一个	刺	的	疼痛	射击	从	他的	手腕	到	他的	脖子	.

一阵剧痛从他的手腕直窜到脖子。

" ['sɑːri] , [luː'tenənt] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][ə'laɪv] ,

"	Sorry	,	Lieutenant	,	but	I	got	to	keep	'	im	alive	,
"	对不起	,	中尉	,	但	我	得到	到	保持	-	我是	活	,

“对不起，中尉，但我必须让他活下来。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] [broʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	the	voice	of	the	prison	guard	broke	in	his	ear	.
"	这	嗓音	的	这	监狱	警卫	打破	在	他的	耳朵	.

“狱警的声音在他耳边响起。”

[hiː; hi][felt][ðə; ði][gʌn][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [friː] .

He	felt	the	gun	drop	from	his	fingers	and	tried	to	break	free	.
他	毛毡	这	枪	降低	从	他的	手指	和	尝试	到	休息	自由的	.

他感到枪从指间滑落，便试图挣脱束缚。

[θruː] [ðə; ði][baːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['dɪmli] [siː] ['snaɪdɚz] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

Through	the	bars	he	could	dimly	see	Snyder's	mocking	smile	.
通过	这	酒吧	他	可以	依稀	看	斯奈德的	嘲讽	微笑	.

透过铁栏杆，他隐约看到了斯奈德嘲讽的笑容。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [daʊn] .

Then	something	struck	him	on	the	head	and	he	slid	a	long	ways	down	.
然后	某物	击	他	在	这	头	和	他	滑行	一个	长的	方式	向下	.

然后他的头部受到重击，滑落了很长一段距离。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mænd] [desk][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz]

An	hour	later	he	stood	at	attention	before	the	command	desk	of	the	Patrol's
一个	小时	之后	他	站立	在	注意力	前	这	命令	桌子	的	这	巡逻队的

['dʒuːpɪtər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Jupiter	division	.
木星	分配	.

一小时后，他笔直地站在巡逻队木星分队的指挥桌前。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [wiːk] , [tʃɪlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['mʌslz] .

His	knees	were	weak	,	chills	of	exhaustion	tracing	his	back	muscles	.
他的	膝盖	是	虚弱的	,	寒意	的	疲惫	追踪	他的	后退	肌肉	.

他双膝发软，疲惫带来的寒意沿着背部肌肉蔓延开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	washed	up	and	he	knew	it	.
他	曾是	洗过	向上	和	他	知道	它	.

他已经过气了，他自己也知道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , " [kə'mændər] [beɪts] ['stɔrmd] .

"	I	used	to	think	I	could	count	on	you	,	"	Commander	Bates	stormed	.
"	我	用过的	到	思考	我	可以	数数	在	你	,	"	指挥官	贝茨	暴风雨	.

“我以前以为我可以信任你，”贝茨指挥官怒气冲冲地说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	Well	,	I	was	wrong	.
"	出色地	,	我	曾是	错误的	.

“好吧，我错了。”

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] ['gʌtləs] ['dʒelifɪʃ] .
You're nothing but a damned gutless jellyfish .
你是 没有什么 但 一个 该死的 没胆的 海蜇 .

你不过是个没胆的该死水母。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [kæ'ʃiəd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]
If it weren't for your record I'd have you cashiered here and now
如果 它 不是 为了 你的 记录 ID 有 你 收银员 这里 和 现在
.
:
.

要不是因为你的犯罪记录，我现在就把你开除。

" ['loʊgən] [flɪntʃt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Logan flinched and tightened his lips .
" 洛根 畏缩 和 收紧 他的 嘴唇 .

洛根畏缩了一下，抿紧了嘴唇。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kræks] , " [beɪts] [reɪdʒd][ɑːn] .
" There's no room in the Patrol for a man who cracks , " Bates raged on .
" 有 不 房间 在 这 巡逻 为了 一个 男人 WHO 裂缝 , " 贝茨 愤怒 在 .

“巡逻队里容不下精神崩溃的人，”贝茨怒吼道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] .
" I'm sorry about Johnny .
" 我是 对不起 关于 约翰尼 .

“我对约翰尼的事感到难过。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
He had an easy way of getting under the skin and belonging to all
他 有 一个 简单的 方式 的 获得 在下面 这 皮肤 和 属于 到 全部
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

他很容易就能走进我们的内心，让我们都感到亲切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Even the natives liked him .
甚至 这 本地人 喜欢 他 .

就连当地人都喜欢他。

[jʊə(r)] ['dɪfrənt] , ['loʊgən] .
You're different , Logan .
你是 不同的 , 洛根 .

你和别人不一样，洛根。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You live for yourself .
你 居住 为了 你自己 .

你为自己而活。

" [sænd][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] ['ʌndər] ['loʊgənz] ['aɪˌlɪdz] .
" Sand had crawled up under Logan's eyelids .
" 沙 有 爬行 向上 在下面 洛根的 眼睑 .

沙子爬进了洛根的眼皮底下。

[hiː; hi] ['lisnd] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] .
He listened , too tired to be angered by the truth .
他 听着 , 也 疲劳的 到 是 愤怒 经过 这 真相 .

他听着，疲惫不堪，无暇顾及真相带来的愤怒。

[ðə; ði] [kə'mændɚz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz] .

The	Commander's	eyes	shifted	to	a	sheaf	of	papers	.
这	指挥官的	眼睛	转移	到	一个	捆	的	文件	.

指挥官的目光转向了一叠文件。

" ['dʒen(ə)rəl] - [sent] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ri'kwests] [fɔ:r; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

"	General	Winkham	sent	me	your	requests	for	Transportation	and	Exploration
"	一般的	-	发送	我	你的	请求	为了	运输	和	勘探

['laɪsənsɪz] .

licenses	.
许可证	.

"温克汉姆将军把你们的运输和勘探许可证申请转交给了我。"

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðem; ðəm] .

I'm	supposed	to	endorse	them	.
我是	据称	到	认可	他们	.

我应该支持他们。

" [hi:; hi] [swept] [ðə; ði]['pepərz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [glɛəd] .

"	He	swept	the	papers	away	and	glared	.
"	他	扫荡	这	文件	离开	和	怒目而视	.

他一把扫开文件，怒目而视。

" ['snaɪdɚ] [daɪz][ɑ:n][æn; ən] [ɜ:rθ] [roʊp][ɪn] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][noʊ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [gɑ:d][hæz; həz]

"	Snyder	dies	on	an	Earth	rope	in	three	days	and	no	self	-	appointed	god	has
"	斯奈德	死亡	在	一个	地球	绳索	在	三	天	和	不	自己	-	任命	上帝	有

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['su:nər] . "

the	right	to	make	it	a	minute	sooner	.	"
这	正确的	到	制作	它	一个	分钟	很快	.	"

"斯奈德三天后就会死在人世间的绳索上，任何自封的神都没有权利让他提前一分钟死去。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — " [ðoʊz] ['pepərz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .

"	If	you	want	my	resignation	—	"	Those	papers	had	been	his	future	.
"	如果	你	想	我的	辞职	—	"	那些	文件	有	到过	他的	未来	.

"如果你想要我辞职——"那些文件曾是他的未来。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni:z] . . . ['tætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] [dri:m] .

His	and	Johnny's	.	.	.	tattered	remnants	of	a	star	dream	.
他的	和	约翰尼的	.	.	.	破烂	残余物	的	一个	星星	梦	.

他和约翰尼的……明星梦残骸。

" [dæmd] [jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [beɪts] [rɔ:rd] .

"	Damned	your	resignation	,	"	Bates	roared	.
"	该死的	你的	辞职	,	"	贝茨	咆哮	.

"去你的辞职！"贝茨咆哮道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	You're	going	to	be	taught	a	lesson	.
"	你是	去	到	是	教授	一个	课	.

你将会受到教训。

[ju:; jʊ][wɑ:nt]['snaɪdɚ] — [wel] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	want	Snyder	—	well	,	I'm	giving	him	to	you	.
你	想	斯奈德	—	出色地	,	我是	给予	他	到	你	.

你想要斯奈德——好吧，我就把他给你。

" [ðə; ði] [ru:m] [rɔkt] .

"	The	room	rocked	.
"	这	房间	摇滚	.

房间震动起来。

" [jʊə(r)] [wʌt] — ? "
" You're what — ? "
" 你是 什么 — ? "

"你是——？"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [snæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" The older man snapped a piece of paper across his desk .
" 这 老 男人 啪啪 一个 片 的 纸 穿过 他的 桌子 .

"老人把一张纸啪地一声扔到桌子上。"

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
" You're taking him to Earth for execution . "
" 你是 采取 他 到 地球 为了 执行 . "

"你要把他带回地球处决。"

" [aɪl] [kɪl] — " [maɪk]['loʊgən][fər'gɑːt][ə'baʊt] [sliːp] .
" I'll kill — " Mike Logan forgot about sleep .
" 患病的 杀 — " 麦克风 洛根 忘了 关于 睡觉 .

"我要杀了——"迈克·洛根忘了睡觉。

" [goʊ] [ə'hed] , " [beɪts] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
" Go ahead , " Bates challenged him .
" 去 前方 , " 贝茨 挑战 他 .

"来吧，"贝茨挑衅道。

" ['hiːl] [daɪ] ['eniweɪ] .
" He'll die anyway .
" 地狱 死 反正 .

反正他都会死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [waɪl] ['hiːz][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
If it happens while he's your charge ,
如果 它 发生 尽管 他是 你的 收费 ,

如果这件事发生在他由你负责照管期间，

[juːl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪg'zæm] .
you'll be hanged in his place or psychoed out at the next exam .
你会 是 绞刑 在 他的 地方 或者 - 出去 在 这 下一个 考试 .

你会在下次考试中被吊死或者精神崩溃。

['dʒɑːni] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] ['tuːmstoʊn] .
Johnny deserves a better tombstone .
约翰尼 值得 一个 更好的 墓碑 .

约翰尼值得一块更好的墓碑。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But maybe you haven't the decency to think of him .
但 或许 你 还没有 这 体面 到 思考 的 他 .

但也许你连想都没想过他。

" ['loʊgən][wʌz; wəz] [træpt] .
" Logan was trapped .
" 洛根 曾是 被困 .

洛根被困住了。

[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [mæs] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðɝz]

His	future	lay	on	the	desk	,	a	crumpled	mass	of	applications	under	the	other's
他的	未来	躺	在	这	桌子	,	一个	皱巴巴的	大量的	的	应用程序	在下面	这	其他的

['heri] [fɪst] .

hairy	fist	.
毛茸茸	拳头	.

他的未来就此尘埃落定，被对方毛茸茸的拳头攥成一团揉成一团的申请表，摊在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'troʊl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][get][ðə; ði]

It	took	an	A	-	1	discharge	and	a	Patrol	recommendation	to	get	the
它	采取	一个	一个	-	1	释放	和	一个	巡逻	推荐	到	得到	这

['ni:dɪd] ['laɪsənsɪz][ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [ki:p] ['traɪɪŋ] .

needed	licenses	and	he	owed	it	to	Johnny	to	keep	trying	.
需要	许可证	和	他	欠款	它	到	约翰尼	到	保持	尝试	.

他凭借 A-1 退伍证和巡逻队的推荐才获得了所需的执照，而且他觉得为了约翰尼，他应该继续努力。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][læst] [tʃæns] , " [hi:; hi] [bri:ðd] ['æsɪdli] .

"	So	this	is	a	last	chance	,	"	he	breathed	acidly	.
"	所以	这	是	一个	最后的	机会	,	"	他	呼吸	酸性地	.

“所以这是最后的机会了，”他冷冷地说。

[ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][sə'tænɪk]['dʒʌstɪs] , [beɪts] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] - [læst] [tʃæns] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]

A	believer	in	satanic	justice	,	Bates	always	found	a	'	last	chance	'	for	the	man
一个	信徒	在	撒旦教	正义	,	贝茨	总是	成立	一个	-	最后的	机会	-	为了	这	男人

[hu:] [krækt] .

who	cracked	.
WHO	裂纹	.

贝茨信奉撒旦式的正义，他总能为那些崩溃的人找到“最后一次机会”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [spɔ:nd] [ɪn] [hel] [bʌt; bət]['nevər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

They	were	spawned	in	hell	but	never	refused	because	there	was	no
他们	是	已生成	在	地狱	但	绝不	拒绝	因为	那里	曾是	不

[pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'troʊl] - [wɑ:ʃ] [aʊt] - .

place	in	society	for	a	Patrol	'	wash	out	'	.
地方	在	社会	为了	一个	巡逻	-	洗	出去	-	.

他们生于地狱，却从未拒绝，因为社会上容不下巡逻队的“废物”。

[ðə; ði] ['wɪznd] [su:'pɪriər] [lʊkt] [streɪndʒ] .

The	wizened	superior	looked	strange	.
这	干瘪	优越的	看起来	奇怪的	.

那位饱经风霜的上司看起来很奇怪。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [gʌts] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] , ['loʊgən] .

"	It	takes	guts	on	the	outer	planets	,	Logan	.
"	它	需要	内脏	在	这	外	行星	,	洛根	.

“在外行星上需要勇气，洛根。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n]['neptju:nˌ'neptu:n] .

I	was	born	on	Neptune	.
我	曾是	出生	在	海王星	.

我出生在海王星。

[æt; ət][ten][aɪ] [wɑ:tʃt] ['drʌŋkən] ['neɪtɪvz] [wɜ:rk][ə; eɪ] - [tɑ:g] ['sækrɪfaɪs][ɑ:n][maɪ] ['mʌðər] ['æftər]

At	ten	I	watched	drunken	natives	work	a	Mhulo	Taag	sacrifice	on	my	mother	after
在	十	我	观看	醉	本地人	工作	一个	-	塔格	牺牲	在	我的	母亲	后

['kɪlɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] .

killing	my	father	and	tying	me	up	.
杀	我的	父亲	和	捆绑	我	向上	.

十岁那年，我亲眼目睹一群醉醺醺的土著人杀害了我的父亲，并将我绑了起来，然后对我的母亲进行Mhulo Taag祭祀。

" [hiː; hi] [peɪld] .
" He paled .
" 他 苍白 .

他脸色苍白。

" [ðə; ði] [priːst] [juːst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reɪzər] .
" The priest used a sharp razor .
" 这 牧师 用过的 一个 锋利的 剃刀 .

“牧师用的是一把锋利的剃刀。”

[aɪ]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I never forgot it or his face .
我 绝不 忘了 它 或者 他的 脸 .

我从未忘记过那件事，也从未忘记过他的脸。

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊvər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv][aɪs] [wen] [aɪ'd]
Twelve years later I brought him in over six thousand miles of ice when I'd
十二 年 之后 我 带来 他 在 超过 六 千 英里 的 冰 什么时候 ID
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][soʊl][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
have given my soul to kill him .
有 给定 我的 灵魂 到 杀 他 .

十二年后，我跋涉六千多英里冰路把他带了回来，而我当时恨不得杀了他。

" [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['fiːldz] ['dʒaɪənt][ɑːrk][læmps] , ['loʊgən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
" In the glare of the rocket field's giant arc lamps , Logan looked at his watch
" 在 这 强光 的 这 火箭 领域的 巨大的 弧 灯 , 洛根 看起来 在 他的 手表
.
:
.

在火箭发射场巨型弧光灯的耀眼光芒下，洛根看了看手表。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][blæst][ɔːf] .
In twenty minutes he was due to blast off .
在 二十 分钟 他 曾是 到期的 到 爆炸 离开 .

二十分钟后他就要发射升空了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fjuːəlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][pə'troʊl]['speɪsər][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He watched the fueling of the small Patrol spacer and smoked a cigarette .
他 观看 这 加油 的 这 小的 巡逻 垫片 和 熏制 一个 卷烟 .

他看着小型巡逻太空舱加注燃料，然后抽了一支烟。

[hɪz; ɪz][lɪps] [felt] [nʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
His lips felt numb and the smoke drifted with a will of its own ,
他的 嘴唇 毛毡 麻木的 和 这 抽烟 漂移 和 一个 将要 的 它是 自己的 ,

他的嘴唇感到麻木，烟雾仿佛有了自己的意志般飘荡。

['sʌmtaɪmz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] , ['sʌmtaɪmz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
sometimes drawn to the lungs with a breath , sometimes burning his nostrils .
有时 绘制 到 这 肺 和 一个 气息 , 有时 燃烧 他的 鼻孔 .

有时吸入肺部，有时灼烧鼻孔。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'wer] .
He wasn't aware .
他 不是 意识到的 .

他并不知情。

[ɑːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,
Odd how he had pursued an even course for twenty - eight years ,
奇怪的 如何 他 有 追击 一个 甚至 课程 为了 二十 - 八 年 ,

奇怪的是，他竟然连续二十八年都保持着平稳的步伐。

['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][goʊl][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [plænd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [ðen]

driving	toward	a	goal	he	and	his	brother	had	planned	since	childhood	,	then
驾驶	朝向	一个	目标	他	和	他的	兄弟	有	计划	自从	童年	,	然后

['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][prɑːps] .

suddenly	losing	his	props	.
突然	输	他的	道具	.

朝着他和哥哥从小就计划好的目标前进，却突然失去了支撑。

[ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['laɪsənsɪz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

The	Patrol	had	been	a	prerequisite	of	the	government	licenses	they	needed	.
这	巡逻	有	到过	一个	先决条件	的	这	政府	许可证	他们	需要	.

巡逻是他们获得政府颁发许可证的先决条件。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['loʊgən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hel] ,

For	his	part	,	Logan	had	been	able	to	face	hell	,
为了	他的	部分	,	洛根	有	到过	有能力的	到	脸	地狱	,

就他而言，洛根已经能够直面地狱。

[krɔːl] [θruː] [ðə; ði][stɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][p'lænɪts] .

crawl	through	the	stink	and	the	mud	and	the	cold	of	the	outer	planets	.
爬行	通过	这	臭	和	这	泥	和	这	寒冷的	的	这	外	行星	.

爬过外行星的恶臭、泥泞和寒冷。

[jet] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tæsk][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Yet	the	five	years	of	service	had	been	a	task	apart	from	him	,
然而	这	五	年	的	服务	有	到过	一个	任务	除	从	他	,

然而，这五年的服役生涯对他来说却是一项与他无关的任务。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

a	bridge	to	an	end	.
一个	桥	到	一个	结尾	.

通往终点的桥梁。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [blæk] [pə'troʊl]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [siːmd] ['eɪliən][ænd; ənd] ['tempəreri] .

Even	his	black	Patrol	uniform	had	seemed	alien	and	temporary	.
甚至	他的	黑色的	巡逻	制服	有	似乎	外星人	和	暂时的	.

就连他那身黑色的巡逻制服都显得那么陌生和临时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] ['dʒɑːniːz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [dɜːrk] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	blood	on	Johnny's	chest	and	the	ugly	dirk	protruding	from	the
但	这	血	在	约翰尼的	胸部	和	这	丑陋的	短剑	突出	从	这

[fleʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .

flesh	had	struck	home	.
肉	有	击	家	.

但约翰尼胸口的鲜血和从肉里伸出的丑陋匕首让他感到震惊。

" [tel] [maɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [laɪn] .

"	Tell	Mike	to	make	it	a	good	space	line	.
"	告诉	麦克风	到	制作	它	一个	好的	空间	线	.

“告诉迈克，要打好太空线。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɜːr; wər] ['dʒɑːniːz] [læst] [wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I'll	be	around	to	see	it	,	"	were	Johnny's	last	words	when	they	found	him	.
患病的	是	大约	到	看	它	,	"	是	约翰尼的	最后的	字	什么时候	他们	成立	他	.

“我会亲眼看到那一天的，”这是人们发现约翰尼时他说的最后一句话。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [smoʊkt] ['snaɪdɚ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['ruːmiŋ] [haʊs] —

Two	days	later	the	Patrol	had	smoked	Snyder	out	of	a	cheap	rooming	house	—
二	天	之后	这	巡逻	有	熏制	斯奈德	出去	的	一个	便宜的	房间	房子	—

[træpt] ,

trapped	,
被困	,

两天后，巡逻队在一家廉价旅馆里抓住了斯奈德——他被困住了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmd] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

still	with	the	damned	cynical	smile	.
仍然	和	这	该死的	愤世嫉俗	微笑	.

脸上依然挂着那该死的冷笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['eksɪt][ænd; ənd] [fɔːr] ['fɪgjərz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz]

There	was	movement	at	the	field	exit	and	four	figures	detached	themselves
那里	曾是	移动	在	这	场地	出口	和	四	数据	分离的	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

from	the	darkness	.
从	这	黑暗	.

田野出口处有动静，四个身影从黑暗中走了出来。

['edwərd] ['snaɪdɚ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊp(ə)l] - [aɪd] [pet][ɪn][hɪz; ɪz]

Edward	Snyder	towered	above	the	others	,	carrying	his	opal	-	eyed	pet	in	his
爱德华	斯奈德	高耸	多于	这	其他的	,	携带	他的	蛋白石	-	眼睛	宠物	在	他的

['fetəd] [hændz] ;

fettered	hands	;
束缚	双手	;

爱德华·斯奈德比其他人高出一头，他被束缚的手中抱着他那双蛋白石眼睛的宠物；

[ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['mʌŋki] - [saɪzd] ['kriːtʃər] [ðæt] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [əu'beid] ['ment(ə)l]

a	sad	-	faced	monkey	-	sized	creature	that	imitated	gestures	and	obeyed	mental
一个	伤心	-	面对	猴	-	尺寸	生物	那	模仿	手势	和	服从	精神的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

一只面容悲伤、体型如猴子般的生物，能够模仿手势并服从心灵指令。

['loʊgən] [glɑːnst] ['swɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [ten] ['mɪnɪts] ! [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

Logan	glanced	swiftly	at	his	watch	—	ten	minutes	!	and	moved	to	intercept
洛根	瞥了一眼	迅速地	在	他的	手表	—	十	分钟	!	和	已搬	到	截距

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

洛根迅速瞥了一眼手表——还有十分钟！然后上前拦截尸体。

" [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	I'll	take	over	,	"	he	said	crisply	.
"	患病的	拿	超过	,	"	他	说	清脆地	.

"我来接手，"他干脆利落地说道。

['snaɪdɚz] [aɪz] ['waidnd] , ['taɪni] [tʃɪp] [bluː] [fleɪks] [lɔːst][ɪn] ['flæbi] [fleʃ] .

Snyder's	eyes	widened	,	tiny	chip	blue	flakes	lost	in	flabby	flesh	.
斯奈德的	眼睛	扩大	,	微小的	芯片	蓝色的	薄片	丢失的	在	松弛	肉	.

斯奈德的眼睛睁大了，细小的蓝色碎片消失在松弛的肉里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['paɪlət] ?

"	Is	this	the	pilot	?
"	是	这	这	飞行员	?

这是试播集吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	He'll	kill	me	.
"	地狱	杀	我	.

他会杀了我。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [kwɪr] [smaɪl] .

"	But	he	kept	his	queer	smile	.
"	但	他	保留	他的	酷儿	微笑	.

但他依然保持着他那古怪的笑容。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][dʒoʊviːənz] , ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] , [ʃɔːrt] , [roʊ'tʌnd] , ['lɑːbstər] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

The	guards	were	Jovians	,	local	police	,	short	,	rotund	,	lobster	-	faced	individuals	.
这	守卫	是	木星人	,	当地的	警察	,	短的	,	圆润	,	龙虾	-	面对	个人	.

守卫是木星人，当地警察，身材矮小圆润，长着一张龙虾脸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔːrwərd] .

One	of	them	stepped	forward	.
一	的	他们	步	向前	.

其中一人走上前去。

" [luː'tenənt] ['loʊgən] ?

"	Lieutenant	Logan	?
"	中尉	洛根	?

"洛根中尉？"

" [maɪk]['loʊgən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['pepərz] .

"	Mike	Logan	nodded	and	showed	his	papers	.
"	麦克风	洛根	点头	和	显示	他的	文件	.

迈克·洛根点点头，出示了他的证件。

[ðə; ði]['dʒoʊviən]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .

The	Jovian	satisfied	himself	and	returned	them	.
这	木星	使满意	他自己	和	返回	他们	.

木星人满意后将它们归还了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [weɪvd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [stɔːks] — ['sʌp(ə)l] , [træns'pærənt] ['mʌslz] ; ['nevər] [stɪl] .

His	eyes	waved	on	the	end	of	stalks	—	supple	,	transparent	muscles	;	never	still	.
他的	眼睛	挥手	在	这	结尾	的	茎	—	柔软	,	透明的	肌肉	;	绝不	仍然	.

他的眼睛在茎秆末端晃动——那是柔软透明的肌肉；从未静止过。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli]

"	We	are	in	charge	until	the	moment	of	take	-	off	,	Lieutenant	,	"	he	said	stiffly
"	我们	是	在	收费	直到	这	片刻	的	拿	-	离开	,	中尉	,	"	他	说	僵硬地

.

:

.

"中尉，起飞前我们负责指挥，"他生硬地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ə'saɪd][wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	If	you	will	step	aside	we	will	chain	the	prisoner	within	the	ship	.
"	如果	你	将要	步	旁边	我们	将要	链	这	囚犯	之内	这	船	.

"如果你让开，我们就把囚犯锁在船里。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hɑːloʊnəs] , [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][ɔːr'gænɪk] [flɔː] .

"	He	spoke	with	characteristic	hollowness	,	a	racial	organic	flaw	.
"	他	辐	和	特征	空虚	,	一个	种族	有机的	缺陷	.

"他说话空洞无物，这是种族固有的缺陷。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] , " [maɪk] [sed] ['testɪli] .

"	I	think	I	can	handle	that	,	"	Mike	said	testily	.
"	我	思考	我	能	处理	那	,	"	麦克风	说	暴躁地	.

"我想我能应付，"迈克不耐烦地说。

['snaɪdɚ] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] .

Snyder	laughed	and	he	looked	up	a	foot	at	the	mocking	face	.
斯奈德	笑了	和	他	看起来	向上	一个	脚	在	这	嘲讽	脸	.

斯奈德笑了，他抬头看了看那张嘲讽的脸，足足比他高出一英尺。

" [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

"	They	know	you're	going	to	kill	me	.
"	他们	知道	你是	去	到	杀	我	.

“他们知道你会杀了我。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [speɪs] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] , ['loʊgən] ?

You	can	wait	till	space	,	can't	you	,	Logan	?
你	能	等待	直到	空间	,	不能	你	,	洛根	?

你可以等到太空去，对吧，洛根?

" [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	He	had	found	out	his	name	.
"	他	有	成立	出去	他的	姓名	.

他已经知道了他的名字。

[heɪt] [wel] [ʌp][ɪn]['loʊgənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:dld] [hɪz; ɪz][soʊl] .

Hate	welled	up	in	Logan's	eyes	and	curdled	his	soul	.
恨	井	向上	在	洛根的	眼睛	和	凝固	他的	灵魂	.

洛根眼中燃起仇恨，他的灵魂也因此变得扭曲。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [rɔ:] [nə:vs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	had	to	stand	with	raw	nerves	and	take	it	.
但	他	有	到	站立	和	生的	神经	和	拿	它	.

但他不得不强忍着紧张情绪，默默承受这一切。

[ðə; ði] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] , ['pʊʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , ['entərd] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] .

The	entourage	,	pushing	past	him	,	entered	the	Patrol	ship	.
这	随行人员	,	推动	过去的	他	,	进入	这	巡逻	船	.

随从们从他身边挤过去，进入了巡逻舰。

[blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wer] [ðə; ði][neɪlz][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz] .

Blood	ran	down	his	fingers	where	the	nails	had	bitten	into	the	palms	.
血	跑	向下	他的	手指	在哪里	这	指甲	有	被咬	进入	这	棕榈树	.

鲜血顺着他的手指流了下来，指甲深深地咬进了他的手掌。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] [gɑ:rdz] [tʃeɪnd] ['snaɪdɚ][tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌkɪt] .

The	Jovian	guards	chained	Snyder	to	the	bunk	behind	the	control	bucket	.
这	木星	守卫	连锁	斯奈德	到	这	假寐	在后面	这	控制	桶	.

木星守卫用铁链将斯奈德锁在控制舱后面的铺位上。

[wen] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [ə'proʊtʃt] ['loʊgən] .

When	they	re	-	appeared	their	spokesman	approached	Logan	.
什么时候	他们	关于	-	出现	他们的	发言人	接近	洛根	.

当他们再次出现时，他们的发言人走近了洛根。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [sɪ'kjʊr] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

"	The	prisoner	is	secure	,	"	he	reported	.
"	这	囚犯	是	安全的	,	"	他	据报道	.

“囚犯安全无虞，”他报告说。

" [ðen] [jʊr; jər]['du:ti][ɪz] [dʌn] . "

"	Then	your	duty	is	done	.	"
"	然后	你的	责任	是	完毕	.	"

“那么你的职责就完成了。”

" [nɑ:t][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [li:v] , " [ðə; ði] [gɑ:rd] [kə'rektɪd] .

"	Not	until	you	leave	,	"	the	guard	corrected	.
"	不是	直到	你	离开	,	"	这	警卫	已更正	.

“等你离开之后才行，”警卫纠正道。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ɔˈkeɪʒənd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .

"	We	have	heard	what	occasioned	at	the	prison	.
"	我们	有	听到	什么	引发	在	这	监狱	.

“我们已经听说了监狱里发生的事情。”

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .

I	knew	your	brother	and	mourn	his	passing	.
我	知道	你的	兄弟	和	哀悼	他的	通过	.

我认识你的哥哥，对他的离世深感悲痛。

[hɪz; ɪz] ['kɪlər] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪ] — . "

His	killer	has	a	strange	mind	,	but	he	is	to	die	—	.	"
他的	杀手	有	一个	奇怪的	头脑	,	但	他	是	到	死	—	.	"

他的凶手心思怪异，但他终究难逃一死——。

" ['hiːl] [daɪ] , " ['loʊgən] ['prɑːmɪst] ['deɪndʒərəsli] .

"	He'll	die	,	"	Logan	promised	dangerously	.
"	地狱	死	,	"	洛根	承诺	危险地	.

“他会死的，”洛根危险地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] .

"	But	you	will	cheat	us	.
"	但	你	将要	欺骗	我们	.

但你们会欺骗我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː] .

He	has	killed	my	people	too	.
他	有	被杀	我的	人们	也	.

他也杀害了我的族人。

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [ʃer] [ɪn] ['vendʒəns] ?

Have	we	no	share	in	vengeance	?
有	我们	不	分享	在	复仇	?

我们难道没有复仇的份吗?

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [hæŋd] .

Let	him	be	hanged	.
让	他	是	绞刑	.

把他绞死。

[θɪŋk] — "

Think	—	"
思考	—	"

思考-”

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " ['loʊgən][broʊk][ɪn] ['sævɪdʒli] .

"	Save	it	for	your	children	,	"	Logan	broke	in	savagely	.
"	节省	它	为了	你的	孩子们	,	"	洛根	打破	在	野蛮地	.

“留着给你的孩子用吧，”洛根恶狠狠地插嘴道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	turned	angrily	and	climbed	into	the	Patrol	ship	,	his	mind	blazing	with
他	转向	愤怒地	和	攀登	进入	这	巡逻	船	,	他的	头脑	炽烈	和

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tændʒənt] [θɔːts] .

a	dozen	tangent	thoughts	.
一个	打	切线	想法	.

他愤怒地转身爬进巡逻舰，脑海中涌现出十几个杂乱无章的想法。

[ðə; ði][pɔːrt] [klæpt] [ʃʌt] [laɪk][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	port	clapped	shut	like	the	jaws	of	death	behind	him	.
这	港口	鼓掌	关闭	喜欢	这	下颚	的	死亡	在后面	他	.

港口像死神张开的大嘴一样在他身后猛然关闭。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌkɪt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , ['oʊnli][ðə; ði]['pæn(ə)l]

He	sank	into	the	control	bucket	,	not	looking	at	his	prisoner	,	only	the	panel
他	沉没	进入	这	控制	桶	，	不是	寻找	在	他的	囚犯	，	仅有的	这	控制板

[krə'nɑːmɪtər] .

chronometer	.
计时器	.

他沉入控制舱内，不去看他的囚犯，只盯着面板上的计时器。

[ðə; ði][hændz][met] [streɪt] [ʌp] .

The	hands	met	straight	up	.
这	双手	遇见	直的	向上	.

双手笔直地交握在一起。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['grævəti] - ['klɪrɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [sʌkt]

He	touched	off	the	gravity	-	clearing	charge	and	the	breath	was	sucked
他	感动	离开	这	重力	-	清理	收费	和	这	气息	曾是	真烂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

from	his	lungs	.
从	他的	肺	.

他引爆了重力消除炸药，肺部的空气瞬间被抽走。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['pɪnpɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [poʊkɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	stars	were	pinpoints	of	light	poking	holes	in	the	consciousness	.
这	明星	是	精确定位	的	光	戳	孔	在	这	意识	.

星星就像针尖上的光点，在意识中戳出小孔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	them	and	wondered	if	Johnny	were	watching	him	.
他	看起来	在	他们	和	想知道	如果	约翰尼	是	观看	他	.

他看着他们，心想约翰尼是不是在看着他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] , [bʌt; bət] —

He	didn't	believe	in	ghosts	,	but	—
他	没有	相信	在	鬼魂	,	但	—

他不相信有鬼，但是——

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [driːm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][hæd; həd][hæd; həd] .

It	had	been	a	great	dream	,	he	and	the	kid	had	had	.
它	有	到过	一个	伟大的	梦	,	他	和	这	孩子	有	有	.

他和孩子曾有过一个美好的梦想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ; [nʌn] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

There	was	little	interplanetary	transportation	;	none	beyond	Jupiter	except	by	the
那里	曾是	小的	星际	运输	;	没有任何	超过	木星	除了	经过	这

[pə'troʊl] .

Patrol	.
巡逻	.

当时星际交通工具很少；除了巡逻队之外，没有其他途径可以到达木星以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪŋk] .

It	had	been	the	outer	planets	they	had	wanted	to	link	.
它	有	到过	这	外	行星	他们	有	通缉	到	关联	.

他们原本想要连接的是外行星。

[fɜːrst][ðə; ði][pə'troʊl] [hɪtʃ] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['beɪsiːz][ænd; ənd][trə'dʒektərɪz] .

First	the	Patrol	hitch	to	qualify	,	then	the	charting	of	bases	and	trajectories	.
第一的	这	巡逻	拴住	到	资格	,	然后	这	图表	的	基地	和	轨迹	.

首先是巡逻任务的资格考核，然后是基地和轨迹的绘制。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

With	those	they	could	have	gone	to	the	Earth	government	for
和	那些	他们	可以	有	已消失	到	这	地球	政府	为了

['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] .

financing	.
融资	.

有了这些钱，他们就可以去找地球政府寻求资助。

[maɪk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] , " [dəunt] ['wɜːri] , [kɪd] .

Mike	wanted	to	say	,	"	Don't	worry	,	kid	.
麦克风	通缉	到	说	,	"	不	担心	,	孩子	.

迈克想说："别担心，孩子。"

[aɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] .

I'll	pick	up	the	pieces	.
患病的	挑选	向上	这	件	.

我会收拾残局。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

"	But	he	couldn't	.
"	但	他	不能	.

但他做不到。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['mɪmɪk][ænd; ənd]

From	behind	him	he	heard	the	low	squealing	of	the	Moon	mimic	and
从	在后面	他	他	听到	这	低的	尖叫	的	这	月亮	模仿	和

['edwərd] ['snaɪdɚz] [læf] .

Edward	Snyder's	laugh	.
爱德华	斯奈德的	笑	.

他听到身后传来模仿月亮的低沉尖叫声和爱德华·斯奈德的笑声。

" ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [luː'tenənt] ? " [hiː; hi] [mɑːkt] .

"	Getting	up	the	courage	,	Lieutenant	?	"	he	mocked	.
"	获得	向上	这	勇气	,	中尉	?	"	他	嘲笑	.

"鼓起勇气了吗，中尉？"他嘲讽道。

['loʊgən][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['mɪrər] , [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Logan	could	see	him	in	the	panel	mirror	,	head	cocked	to	one	side	,
洛根	可以	看	他	在	这	控制板	镜子	,	头	上膛	到	一	边	,

洛根从车厢侧视镜里看到他，头歪向一边。

[fæt][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] .

fat	lips	parted	in	an	invitation	to	be	smashed	.
胖的	嘴唇	分手了	在	一个	邀请	到	是	粉碎	.

肥厚的嘴唇微微张开，仿佛在邀请人狠狠地砸碎它。

" [ðæt] [gʌn] , " ['snaɪdɚ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊlstə; 'hɒl-]['blɑːstə] .

"	That	gun	,	"	Snyder	nodded	to	the	holstered	blaster	.
"	那	枪	,	"	斯奈德	点头	到	这	枪套	爆能枪	.

"那把枪，"斯奈德朝枪套里的爆能枪点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ɪn'testɪnz] [ænd; ənd] [blʌd] .

"	It	could	do	a	neat	job	if	you	like	intestines	and	blood	.
"	它	可以	做	一个	整洁的	工作	如果	你	喜欢	肠子	和	血	.

"如果你喜欢肠子和血，它或许能帮你完成一项很棒的任务。"

" [ðə; ði][pətroʊlmænz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæstərz] [koʊld] [bʌt] .

"	The	Patrolman's	hand	moved	to	the	blaster's	cold	butt	.
"	这	巡警的	手	已搬	到	这	爆能枪的	寒冷的	屁股	.

巡警的手移到了爆能枪冰冷的枪托上。

[hɪz; ɪz][breɪn][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pruːvd] [æz; əz]['mɜːrdər] .

His	brain	told	him	it	could	never	be	proved	as	murder	.
他的	脑	讲述	他	它	可以	绝不	是	已证实	作为	谋杀	.

他的理智告诉他，这永远不可能被证明是谋杀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'pɔːrt][æn; ən] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði] ['evɪdəns] .

He	could	report	an	attempted	escape	and	plant	the	evidence	.
他	可以	报告	一个	尝试过	逃脱	和	植物	这	证据	.

他可以谎称有人试图越狱，并栽赃陷害。

[hiː; hi][hæf] [wɪð'druː] [ðə; ði][gʌn] ; ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [bæk] .

He	half	withdrew	the	gun	;	shivered	and	let	it	slide	back	.
他	一半	退出	这	枪	;	瑟瑟发抖	和	让	它	滑动	后退	.

他把枪拔了出来一半，打了个寒颤，又让枪滑了回去。

[swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	stood	out	on	his	face	.
汗	站立	出去	在	他的	脸	.

他脸上布满了汗珠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [kɪl] .

There	were	things	that	wouldn't	let	him	kill	.
那里	是	事物	那	不会	让	他	杀	.

有些事让他无法杀人。

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːr] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['laɪs(ə)ns] [ri'kwests] .

The	kid	and	his	star	dream	and	the	unsigned	license	requests	.
这	孩子	和	他的	星星	梦	和	这	未签名	执照	请求	.

这个孩子和他的明星梦，以及那些未签署的许可证申请。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊviən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	little	Jovian	with	his	idiotic	sense	of	justice	.
这	小的	木星	和	他的	愚蠢的	感觉	的	正义	.

这个小木星人有着愚蠢的正义感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [beɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [priːst] .

And	there	was	Bates	and	his	native	priest	.
和	那里	曾是	贝茨	和	他的	本国的	牧师	.

还有贝茨和他的当地牧师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [snoʊ] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] — [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][sled] ,

He	could	see	the	picture	,	snow	and	glaciers	—	two	men	in	a	motor	sled	,
他	可以	看	这	图片	,	雪	和	冰川	—	二	男人	在	一个	发动机	雪橇	,

他仿佛看到了那幅画面：白雪皑皑，冰川耸立——两个男人坐在一辆雪橇上，

[æz; əz][ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .

as	alone	as	a	ship	in	space	.
作为	独自的	作为	一个	船	在	空间	.

像太空中的飞船一样孤独。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['snaɪdɝ][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

And	here	was	Snyder	and	he	couldn't	kill	him	.
和	这里	曾是	斯奈德	和	他	不能	杀	他	.

而斯奈德就在这里，他却杀不死他。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][fɪt][ðə; ði] [nuːs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪlɝz] [nek] .

Maybe	they	would	let	him	fit	the	noose	about	the	killer's	neck	.
或许	他们	会	让	他	合身	这	套索	关于	这	杀手的	脖子	.

或许他们会让他把绞索套在凶手的脖子上。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] .

Maybe	he	could	beg	them	to	let	him	spring	the	trap	.
或许	他	可以	求	他们	到	让	他	春天	这	陷阱	.

或许他可以恳求他们让他设下陷阱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kloʊz] [ðen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi]['dæŋg(ə)l] .

He	could	be	close	then	and	watch	the	body	dangle	.
他	可以	是	关闭	然后	和	手表	这	身体	悬挂	.

他当时可能就在附近，眼睁睁地看着尸体悬挂着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] .

But	he	would	be	cheated	.
但	他	会	是	作弊	.

但他会被骗的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sekənd] [best] [soʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [beɪts] , [greɪ] - ['herd] [sə'tænɪk] [beɪts] ,

It	was	second	best	so	that	Johnny	and	Bates	,	gray	-	haired	satanic	Bates	,
它	曾是	第二	最好的	所以	那	约翰尼	和	贝茨	,	灰色的	-	头发	撒旦教	贝茨	,

[kʊd; kəd][biː; bi][fɜːrst] .

could	be	first	.
可以	是	第一的	.

之所以排名第二，是为了让约翰尼和贝茨——那个头发花白的撒旦般的贝茨——能够成为第一。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] .

The	decision	left	him	weak	.
这	决定	左边	他	虚弱的	.

这个决定让他意志消沉。

['snaɪdɚ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['hoʊlstər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

Snyder	watched	the	re	-	holstering	of	the	gun	and	his	eyes	narrowed	.
斯奈德	观看	这	关于	-	枪套	的	这	枪	和	他的	眼睛	范围缩小	.

斯奈德看着枪被重新放回枪套，他眯起了眼睛。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

['hævnt] [jə][gɑːt][ðə; ði][gʌts] ? "

Haven't	ya	got	the	guts	?	"
还没有	是的	得到	这	内脏	?	"

你没胆量吗?

" [juːl] [get] [jɔːrz] . "

"	You'll	get	yours	.	"
"	你会	得到	你的	.	"

“你会得到你的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['jeloʊ] .

"	I	think	you're	yellow	.
"	我	思考	你是	黄色的	.

我觉得你是黄种人。

" [ðə; ði]['taɪərdnəs] [dɪ'zɑːlvd] [æz; əz]['loʊgən] [wɜːrl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	The	tiredness	dissolved	as	Logan	whirled	about	and	showed	his	teeth	.
"	这	疲倦	溶解	作为	洛根	旋转	关于	和	显示	他的	牙齿	.

“洛根猛地转身，露出牙齿，疲惫感顿时消失了。”

" [dəunt] [pʊʃ] [ˌem 'iː] , [ræt] .

"	Don't	push	me	,	rat	.
"	不	推	我	,	鼠	.

“别逼我，老鼠。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæm] [θɪn] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd] ['letɪŋ]
There's **a** **damn** **thin** **line** **between** **the** **worth** **of** **killing** **you** **myself** **and** **letting**
有 一个 该死 薄的 线 之间 这 值得 的 杀 你 我 和 出租
[ju:; jʊ] [hæŋ] .
you **hang** **.**
你 悬挂 .

亲手杀了你和让你上吊之间，只有一线之隔。

" [ðə; ði][fæt][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['mɪmɪk] .
" **The** **fat** **man** **nodded** **and** **so** **did** **the** **mimic** **.**
" 这 胖的 男人 点头 和 所以 做过 这 模仿 .

胖子点了点头，模仿者也点了点头。

[ðeɪ] [bəuθ] [si:md] [pli:zd] .
They **both** **seemed** **pleased** **.**
他们 两个都 似乎 高兴 .

他们俩看起来都很高兴。

" [aɪm][glæd] [its] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
" **I'm** **glad** **it's** **a** **thin** **line** **.**
" 我是 高兴的 它是 一个 薄的 线 .

“我很高兴这只是一条细线。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ? "
Do **you** **want** **to** **know** **why** **?** **"**
做 你 想 到 知道 为什么 ? "

你想知道为什么吗?

" [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] .
" **Not** **interested** **.**
" 不是 感兴趣的 .

没兴趣。

" ['loʊgən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [waɪl] [hi:; hi] [fiʃt] [sɪn'θetɪk] [sli:p] ['kæpsu:lz; 'kæpslz]
" **Logan** **kept** **his** **eyes** **on** **the** **murderer** **while** **he** **fished** **Synthetic** **Sleep** **capsules**
" 洛根 保留 他的 眼睛 在 这 凶手 尽管 他 钓鱼 合成的 睡觉 胶囊
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['lɑ:kər] .
from **the** **panel** **locker** **.**
从 这 控制板 储物柜 .

“洛根一边盯着凶手，一边从控制面板的储物柜里取出合成睡眠胶囊。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
He **needed** **something** **to** **dispel** **the** **sluggishness** **of** **his** **brain** **.**
他 需要 某物 到 打消 这 迟缓 的 他的 脑 .

他需要一些东西来驱散大脑的迟钝感。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " ['snaɪdɚ] ['tɔ:ntɪd] .
" **You** **should** **be** **,** **"** **Snyder** **taunted** **.**
" 你 应该 是 , " 斯奈德 嘲讽 .

“你应该感到高兴，”斯奈德嘲讽道。

" [aɪ] [lʌv] [deθ] .
" **I** **love** **death** **.**
" 我 爱 死亡 .

我热爱死亡。

[ɪn][laɪf][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['glɔ:ri][ɪn] [deθ] .
In **life** **there's** **nothing** **,** **but** **there's** **glory** **in** **death** **.**
在 生活 有 没有什么 , 但 有 荣耀 在 死亡 .

生命中一无所有，死亡中却有荣耀。

" [hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] [bleizd] .
" His tiny eyes blazed .
" 他的 微小的 眼睛 燃烧的 .

他那双小眼睛里闪着光芒。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [friː] , ['loʊgən] .
" You're not free , Logan .
" 你是 不是 自由的 , 洛根 .

“你并不自由，洛根。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['bæləns t] [ə; eɪ] [naɪf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['biːɪŋz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
No one is until they've balanced a knife over a being's heart and heard the
不 一 是 直到 他们有 均衡 一个 刀 超过 一个 存在的 心 和 听到 这
[breθ] ['ræt(ə)l] .
breath rattle .
气息 嘎嘎作响 .

只有亲手将刀悬在人的心脏上方，听见呼吸声，才能真正了解他。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ə; eɪ]
You listen to the beat of the blood , knowing you can stop it in a
你 听 到 这 打 的 这 血 , 会心 你 能 停止 它 在 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

你聆听着血液的跳动，知道你可以在一秒钟内阻止它。

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [ə'weɪ] .
or make it go slower and slower until it drains away .
或者 制作 它 去 慢点 和 慢点 直到 它 排水沟 离开 .

或者让它流得越来越慢，直到它完全流干。

" ['loʊgən][sæt]['froʊz(ə)n] ; [ɪn'kredʒələs] .
" Logan sat frozen ; incredulous .
" 洛根 卫星 冷冻 ; 难以置信 .

洛根呆立在那里，难以置信。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , " ['snaɪdɚ] [læft] .
" You wonder why I say this , " Snyder laughed .
" 你 想知道 为什么 我 说 这 , " 斯奈德 笑了 .

“你肯定想知道我为什么这么说吧，”斯奈德笑着说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [deθ] .
" It's because I'm going to choose my death .
" 它是 因为 我是 去 到 选择 我的 死亡 .

“因为我要选择自己的死亡方式。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] .
" He looked strange .
" 他 看起来 奇怪的 .

他看起来很奇怪。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] .
" I don't want to hang .
" 我 不 想 到 悬挂 .

“我不想被绞死。”

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .
If I can't escape and be free again , I'll make you kill me .
如果 我 不能 逃脱 和 是 自由的 再次 , 患病的 制作 你 杀 我 .

如果我无法逃脱并获得自由，我会让你杀了我。

" [hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

"	He	stared	for	a	minute	,	then	threw	back	his	head	and	laughed	.
"	他	凝视	为了	一个	分钟	,	然后	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

他盯着看了一会儿，然后仰头大笑起来。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [læft] , [haɪ] - [skwiːlz] .

The	mimic	laughed	,	high	loonish	squeals	.
这	模仿	笑了	,	高的	-	尖叫	.

模仿者发出高亢的、怪异的尖叫声。

" [hɑː] , [ðə; ði]['blɑːstə] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

"	Hah	,	the	blaster	would	be	good	.
"	哈哈	,	这	爆能枪	会	是	好的	.

“哈哈，那把爆能枪肯定不错。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['drɑːmə] .

It	has	drama	.
它	有	戏剧	.

它很有戏剧性。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪmɪk] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [pə'ziʃənz]

"	Then	the	killer	and	his	mimic	curled	up	on	the	bunk	in	identical	positions
"	然后	这	杀手	和	他的	模仿	卷曲	向上	在	这	假寐	在	完全相同的	职位

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

“然后，凶手和他的模仿者以相同的姿势蜷缩在铺位上睡着了。”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [krept] ['oʊvər]['loʊgən] .

A	feeling	of	nausea	crept	over	Logan	.
一个	感觉	的	恶心	悄悄地爬	超过	洛根	.

洛根感到一阵恶心。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['bæblɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [noʊt] .

The	sound	of	the	insane	babbling	struck	a	sickening	note	.
这	声音	的	这	疯狂的	胡说	击	一个	令人作呕	笔记	.

那疯狂的胡言乱语令人作呕。

['snaɪdɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] .

Snyder	was	a	maniac	.
斯奈德	曾是	一个	疯子	.

斯奈德是个疯子。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

No	one	had	told	him	.
不	一	有	讲述	他	.

没有人告诉他。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['blʌdi] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pluː'təuniən]

At	the	height	of	the	giant's	bloody	career	he	had	been	in	the	Plutonian
在	这	高度	的	这	巨人的	血腥	职业	他	有	到过	在	这	冥王星

['hɪntərlænd] .

hinterland	.
腹地	.

巨人血腥生涯的巅峰时期，他曾身处冥王星的腹地。

[bʌt; bət] [beɪts] [hæd; həd] [noʊn] .

But	Bates	had	known	.
但	贝茨	有	已知	.

但贝茨早就知道了。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] .

He	cursed	the	gray	-	haired	brother	of	the	devil	.
他	被诅咒的	这	灰色的	-	头发	兄弟	的	这	魔鬼	.

他诅咒了魔鬼那头发花白的兄弟。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [krə'nɑːmɪtər] [ʃoʊd] ['fɔːrti] - [sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ɜːrθ] .

The	panel	chronometer	showed	forty	-	six	hours	before	he	would	reach	Earth	.
这	控制板	计时器	显示	四十	-	六	小时	前	他	会	抵达	地球	.

面板上的计时器显示，他还有四十六个小时才能到达地球。

['fɔːrti] - [sɪks]['aʊərz] [kuːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] ['mɪmɪk] ,

Forty	-	six	hours	cooped	up	with	a	madman	and	a	squealing	mimic	,
四十	-	六	小时	被困住	向上	和	一个	狂人	和	一个	尖叫	模仿	,

与一个疯子和一个尖叫的模仿者一起被困在房间里46个小时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːl'redi] ['fɑːgi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rest] .

his	mind	already	foggy	and	with	no	prospect	of	rest	.
他的	头脑	已经	雾蒙蒙的	和	和	不	前景	的	休息	.

他头脑昏沉，而且看不到任何休息的希望。

[sɪns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

Since	returning	to	Jupiter	he	had	gone	a	long	ways	in	the	wrong
自从	返回	到	木星	他	有	已消失	一个	长的	方式	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

自从回到木星后，他已经走错了方向。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

His	logic	was	shaky	and	it	was	hard	to	tell	what	was	right	and
他的	逻辑	曾是	摇晃	和	它	曾是	难的	到	告诉	什么	曾是	正确的	和

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他的逻辑很不健全，很难判断对错。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	chill	ran	over	him	.
一个	寒意	跑	超过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz]['snaɪdɚ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːrθ] .

Maybe	he	would	be	as	mad	as	Snyder	before	he	reached	Earth	.
或许	他	会	是	作为	疯狂的	作为	斯奈德	前	他	达到	地球	.

或许在他到达地球之前，他就会像斯奈德一样愤怒了。

['trʌb(ə)l] [fɜːrst] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər] ['sʌnwərd] .

Trouble	first	struck	on	the	fourth	hour	sunward	.
麻烦	第一的	击	在	这	第四	小时	向阳面	.

麻烦始于日落后的第四个小时。

[ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] .

Its	nature	was	mechanical	and	deadly	.
它是	自然	曾是	机械的	和	致命	.

它的本质是机械的，也是致命的。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [beltʃt] [smoʊk] .

The	instrument	panel	belched	smoke	.
这	乐器	控制板	打嗝	抽烟	.

仪表盘冒出滚滚浓烟。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet]['endʒɪnz] [bɪ'keɪm] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd]['dʒɜ:rki] .

The	roar	of	the	jet	engines	became	erratic	and	jerky	.
这	吼	的	这	喷射	发动机	成为	不稳定的	和	肉干	.

喷气式发动机的轰鸣声变得断断续续，忽快忽慢。

[ðə; ði][pətroʊlmænz] [aɪz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

The	patrolman's	eyes	swung	from	the	mirror	.
这	巡警的	眼睛	摇摆	从	这	镜子	.

巡警的目光从后视镜上移开。

[hɪz; ɪz][hændz] [dʒʌmpt] ,

His	hands	jumped	,
他的	双手	跳了起来	,

他的双手抽搐了一下，

[ðə; ði] [left] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt]

the	left	cutting	the	current	with	a	blow	to	the	ignition	while	the	right
这	左边	切割	这	当前的	和	一个	吹	到	这	点火	尽管	这	正确的

[ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['mi:tər] ['stʌdɪd] ['sekʃ(ə)n] .

unlocked	and	swung	open	the	meter	studded	section	.
已解锁	和	摇摆	打开	这	仪表	带钉的	部分	.

左边的人用拳头击打点火开关切断电流，而右边的人解锁并打开了仪表盘的铆钉部分。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['snaɪdɚ][stɜ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] .

He	heard	Snyder	stir	behind	him	;	the	whimpering	of	the	mimic	.
他	听到	斯奈德	搅拌	在后面	他	;	这	呜咽	的	这	模仿	.

他听到身后的斯奈德动了一下；那是模仿者的呜咽声。

[ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [daɪd] .

The	confident	drum	of	the	engines	died	.
这	自信的	鼓	的	这	发动机	死亡	.

引擎那自信的轰鸣声戛然而止。

[smoʊk] [pɔ:d] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [fænz] .

Smoke	poured	upward	and	was	sucked	into	the	dying	blades	of	the	ventilator	fans	.
抽烟	倾倒	向上	和	曾是	真烂	进入	这	垂死	刀片	的	这	呼吸机	粉丝	.

浓烟向上涌动，被吸入即将熄灭的通风风扇叶片中。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] ['æktɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [blu:] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪts] ['feɪdɪd][ɑ:n] .

Automatically	activated	,	the	blue	emergency	lights	faded	on	.
自动地	活性	,	这	蓝色的	紧急情况	灯	褪色	在	.

蓝色应急灯自动亮起。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [meɪz] .

The	short	was	deep	in	the	electrical	maze	.
这	短的	曾是	深的	在	这	电气	迷宫	.

短路点位于错综复杂的电路深处。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][baɪ] [hɑ:rt] ,

He	knew	the	wiring	by	heart	,
他	知道	这	接线	经过	心	,

他对电路图了如指掌。

[kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['daiəgræmz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]

could	close	his	eyes	and	see	pages	of	diagrams	he	had	had	to
可以	关闭	他的	眼睛	和	看	页面	的	图表	他	有	有	到

['meməraɪz] [ɪn][pə'troʊl] [sku:l] .

memorize	in	Patrol	school	.
记住	在	巡逻	学校	.

他闭上眼睛就能看到巡逻学校里他必须记住的一页页图表。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bə:nd] [æz; əz][hi:; hi][faʊnd][ðə; ði] [ber] ['waɪər] , [fleks] [ʌv; əv]['moʊltən][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

His	**fingers**	**burned**	**as**	**he**	**found**	**the**	**bare**	**wire**	**,**	**flecks**	**of**	**molten**	**insulation**
他的	手指	烧伤	作为	他	成立	这	裸	金属丝	,	斑点	的	熔融的	绝缘

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps] .

clinging	**to**	**the**	**tips**	**.**
依恋	到	这	尖端	.

当他摸到裸露的电线时，手指被灼伤了，熔化的绝缘材料碎片粘在电线的尖端。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒʌmpər] - ['waɪər][wʌz; wəz][dʌg][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l]['lɑ:kər] .

A	**long**	**jumper**	**-**	**wire**	**was**	**dug**	**from**	**the**	**panel**	**locker**	**.**
一个	长的	套头衫	-	金属丝	曾是	挖	从	这	控制板	储物柜	.

从控制面板储物柜里挖出了一根长长的跨接线。

" [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] , " ['snaɪdɚ] [jeld] .

"	**We're**	**drifting**	**,**	**"**	**Snyder**	**yelled**	**.**
"	是	漂流	,	"	斯奈德	大喊	.

“我们偏离航线了，”斯奈德喊道。

" [ju:z][ðə; ði] [ɔ:g'zɪlərɪs] , [fu:l] . "

"	**Use**	**the**	**auxiliaries**	**,**	**fool**	**.**	**"**
"	使用	这	辅助设备	,	傻子	.	"

“笨蛋，用助动词！”

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['loʊgən] [snæpt] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**Logan**	**snapped**	**.**
"	关闭	向上	,	"	洛根	啪啪	.

“闭嘴！”洛根厉声说道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [end]['oʊvər][end] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] - [taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**ship**	**pitched**	**and**	**swung**	**end**	**over**	**end**	**,**	**caught**	**in**	**the**	**ether**	**-**	**tides**	**of**	**the**
这	船	投球	和	摇摆	结尾	超过	结尾	,	捕捉	在	这	醚	-	潮汐	的	这

['æstərɔɪd][belt] .

asteroid	**belt**	**.**
小行星	腰带	.

飞船在小行星带的以太潮汐中剧烈摇晃、来回摆动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [kʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'tektəz] , [rɪ'pʌlsərz] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd]

With	**the**	**current**	**cut**	**they**	**had**	**no**	**detectors**	**,**	**repulsers**	**—**	**even**	**the**	**air**	**could**
和	这	当前的	切	他们	有	不	探测器	,	斥力器	—	甚至	这	空气	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [ri'pleniʃt] .

not	**be**	**replenished**	**.**
不是	是	补充	.

由于目前的断电情况，他们没有探测器，没有排斥器——甚至连空气都无法补充。

[stɪl] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['dʒɛts] .

Still	**he**	**hesitated**	**to**	**expend**	**the**	**auxiliary**	**jets**	**.**
仍然	他	犹豫了一下	到	花费	这	辅助的	喷气式飞机	.

但他仍然犹豫是否要使用辅助喷气发动机。

[ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

Their	**charge**	**was**	**limited**	**.**
他们的	收费	曾是	有限的	.

他们的指控是有限的。

[ɪn] [speɪs] , [ɔ:g'zɪlərɪs] [wə:nt, weənt][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [feɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [poʊ'spoʊnmənt] .

In	**space**	**,**	**auxiliaries**	**weren't**	**an**	**answer**	**to**	**fate**	**,**	**only**	**a**	**brief**	**postponement**	**.**
在	空间	,	辅助设备	不是	一个	回答	到	命运	,	仅有的	一个	简短的	延期	.

在太空中，辅助设备并不能解决命运，只能暂时延缓灾难的到来。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['waɪər] [rɪpt] [aʊt] , [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ]

The	defective	wire	ripped	out	,	he	cut	his	fingers	fumbling	with	the	connecting
这	有缺陷的	金属丝	撕裂	出去	,	他	切	他的	手指	笨拙	和	这	连接

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

断掉的电线断了，他慌乱地摆弄连接柱时割伤了手指。

[ðə; ði]['speɪsər] ['lɛvəld] [ænd; ənd] [floʊd] [stɜ:rn][fɜ:rst] .

The	spacer	leveled	and	flowed	stern	first	.
这	垫片	平整	和	流动	船尾	第一的	.

垫片水平放置，船尾朝前流动。

['sʌmθɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] , [strʌk] [ðə; ði] [hʌl] .

Something	,	probably	a	meteor	the	size	of	a	thumbnail	,	struck	the	hull	.
某物	,	大概	一个	流星	这	尺寸	的	一个	缩略图	,	击	这	船体	.

有什么东西，可能是指甲盖大小的流星，击中了船体。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə'gen] .

It	shivered	and	began	revolving	again	.
它	瑟瑟发抖	和	开始	旋转	再次	.

它颤抖了一下，然后又开始旋转起来。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [daɪ] , " ['snaɪdɚ] [skri:md] .

"	For	God's	sake	,	this	is	no	way	to	die	,	"	Snyder	screamed	.
"	为了	神的	清酒	,	这	是	不	方式	到	死	,	"	斯奈德	尖叫	.

“看在上帝的份上，这绝不是死法！”斯奈德尖叫道。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	mimic	screeched	and	leaped	up	and	down	.
这	模仿	尖叫	和	跳跃	向上	和	向下	.

模仿者发出尖叫声，上上下跳动。

[swet] [ræn]['ɪntu:] [maɪk] ['loʊgənz] [aɪz] .

Sweat	ran	into	Mike	Logan's	eyes	.
汗	跑	进入	麦克风	洛根的	眼睛	.

汗水流进了迈克·洛根的眼睛里。

[wʌn] ['kɑ:pər] ['nɪpl] [slɪpt] ['ɪntu:][ɪts] ['sɑ:kɪt] .

One	copper	nipple	slipped	into	its	socket	.
一	铜	乳头	滑倒了	进入	它是	插座	.

一个铜质乳头滑入了它的插槽中。

[speɪs] [di'veləps] [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]

Space	develops	a	sixth	sense	and	he	felt	the	urgent	nearness	of	the	asteroid
空间	发展	一个	第六	感觉	和	他	毛毡	这	紧迫的	接近	的	这	小行星

[meɪz] .

maze	.
迷宫	.

太空人发展出了第六感，他感觉到了小行星迷宫的迫近。

[wʌn][hænd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [swɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:t] [tu:; tə] [meit] ['nɪpl]

One	hand	reached	for	the	auxiliary	switch	as	the	other	fought	to	mate	nipple
一	手	达到	为了	这	辅助的	转变	作为	这	其他	战斗	到	伴侣	乳头

[ænd; ənd][poʊst] .

and	post	.
和	邮政	.

一只手伸向辅助开关，另一只手则努力将接头和柱子连接起来。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['nɪpl] ['meɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [vɪəd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['bʌt(ə)n] .

Abruptly	the	nipple	mated	and	his	fist	veered	to	strike	the	ignition	button	.
突然	这	乳头	已交配	和	他的	拳头	转向	到	罢工	这	点火	按钮	.

突然间，乳头贴合在一起，他的拳头猛地转向，击打点火按钮。

[æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][stæb][ʌv; əv]['paʊər][droʊv][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .

An	explosive	stab	of	power	drove	them	forward	.
一个	爆炸物	刺	的	力量	驾驶	他们	向前	.

一股爆发性的力量推动他们向前冲去。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp]['kraɪɪŋ] , [ræt] .

"	You	can	stop	crying	,	rat	.
"	你	能	停止	哭泣	,	鼠	.

“你这只老鼠，别哭了。”

[wɪə(r)] [seɪf] .

We're	safe	.
是	安全的	.

我们很安全。

" ['loʊgən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	Logan	looked	in	the	mirror	.
"	洛根	看起来	在	这	镜子	.

洛根照了照镜子。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [dɪ'spaɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

His	hands	shook	and	he	reached	for	a	cigarette	despite	regulations	.
他的	双手	摇晃	和	他	达到	为了	一个	卷烟	尽管	法规	.

他的双手颤抖，不顾规定，伸手去拿香烟。

['snaɪdɚ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌŋk] ['blæŋkɪts] ; [ðə; ði]['mɪmɪk] [dɪ'skraɪbd] ['lɪt(ə)l]['məuʃənz][wɪð; wɪθ][ɪts]

Snyder	played	with	the	bunk	blankets	;	the	mimic	described	little	motions	with	its
斯奈德	玩	和	这	假寐	毯子	;	这	模仿	描述	小的	运动	和	它是

[eɪt] - ['fɪŋgərd] [pɔːz] .

eight	-	fingered	paws	.
八	-	用手指	爪子	.

斯奈德玩弄着床铺上的毯子；模仿者用它八指的爪子描述着细微的动作。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ˌɑːr 'iː] - ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	turned	wearily	back	to	the	controls	,	re	-	setting	the	course	.
他	转向	疲劳	后退	到	这	控制	,	关于	-	环境	这	课程	.

他疲惫地转过身回到驾驶台，重新设定航向。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ʃoʊd] ['fɔːrti] - [θriː] [mɔːr] ['aʊərz] .

The	chronometer	showed	forty	-	three	more	hours	.
这	计时器	显示	四十	-	三	更多的	小时	.

计时器显示还有43个小时。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['loʊgənz][hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [bɪ'fɔːr]

Mental	and	physical	endurance	is	limited	and	Logan's	had	been	drained	before
精神的	和	身体的	耐力	是	有限的	和	洛根的	有	到过	排水	前

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

returning	to	Jupiter	.
返回	到	木星	.

精神和身体的耐力都是有限的，洛根在返回木星之前就已经精疲力竭了。

[ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['prɪzn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	sapping	in	the	transient	prison	had	found	him	in
这	消耗	在	这	瞬态	监狱	有	成立	他	在

[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,

need	of	a	bed	,
需要	的	一个	床	,

在临时监狱里，他饱受折磨，急需一张床。

[kuːl] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [sliːp] .

cool	sheets	,	and	a	week	of	sleep	.
凉爽的	纸张	,	和	一个	星期	的	睡觉	.

凉爽的床单，以及一周的酣眠。

[hiː; hi] ['hædnt] [kəm'pliːtli] [krækt] , ['oʊnli] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [streɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

He	hadn't	completely	cracked	,	only	been	sick	with	strain	and	shock	.
他	之前没有	完全地	裂纹	,	仅有的	到过	生病的	和	拉紧	和	震惊	.

他并没有完全崩溃，只是因为压力和惊吓而生病了。

[ðɪs] [læst] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	last	chance	was	too	much	.
这	最后的	机会	曾是	也	很多	.

这最后的机会太大了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

He	had	reached	the	emotional	saturation	point	.
他	有	达到	这	情绪	饱和	观点	.

他已经达到了情绪饱和点。

['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [slɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [kɔːt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

Something	soft	slid	over	his	nose	,	caught	and	jerked	him	backward	.
某物	柔软的	滑行	超过	他的	鼻子	,	捕捉	和	猛地一抖	他	落后	.

有什么柔软的东西滑过他的鼻子，勾住他，把他猛地向后拽了一下。

[ðə; ði] ['bʌkɪts] ['hedrest] [hɪt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dek] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	bucket's	headrest	hit	his	spine	and	he	struck	the	deck	rolling	and
这	水桶的	头枕	打	他的	脊柱	和	他	击	这	甲板	滚动	和

['kəːsiŋ] [hɪm'self] .

cursing	himself	.
咒骂	他自己	.

水桶的头枕撞到了他的脊椎，他摔倒在甲板上，一边翻滚一边咒骂自己。

['snaɪdɚz] [læf] [buːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['blæŋkɪt] - [roʊp] [ænd; ənd] [kɔːt]

Snyder's	laugh	boomed	as	he	dropped	the	improvised	blanket	-	rope	and	caught
斯奈德的	笑	蓬勃发展	作为	他	掉落	这	即兴发挥	毯子	-	绳索	和	捕捉

['loʊgənz] [θroʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] .

Logan's	throat	in	his	huge	hands	.
洛根的	喉	在	他的	巨大的	双手	.

斯奈德大笑起来，他扔掉临时做的毯子绳，用他巨大的手掐住了洛根的喉咙。

[ðə; ði] [pətroʊlmænz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk]

The	Patrolman's	eyes	bulged	as	he	was	dragged	to	the	edge	of	the	bunk
这	巡警的	眼睛	鼓胀	作为	他	曾是	拖拽	到	这	边缘	的	这	假寐

.

:

.

巡警被拖到床铺边缘时，眼睛瞪得老大。

" [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [nek] , " ['snaɪdɚz] [gləʊtid] .

"	I	can	feel	the	blood	in	your	neck	,	"	Snyder	gloated	.
"	我	能	感觉	这	血	在	你的	脖子	,	"	斯奈德	沾沾自喜	.

"我能感觉到你脖子上的血，"斯奈德得意地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['klevər] , ['loʊgən] .

"	You're	not	clever	,	Logan	.
"	你是	不是	聪明的	,	洛根	.

"你并不聪明，洛根。"

[jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] .

You're	not	strong	.
你是	不是	强的	.

你不够坚强。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [faɪt] .

Your	brother	could	fight	.
你的	兄弟	可以	斗争	.

你哥哥会打架。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['mæstər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
" The giant was master all the way .
" 这 巨大的 曾是 掌握 全部 这 方式 .

"巨人一路都是老大。"

[maɪk][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [feɪs] [swel] , [laɪts] ['dænsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] .
Mike could feel his face swell , lights dancing , as the sausage fingers tightened .
麦克风 可以 感觉 他的 脸 膨胀 , 灯 跳舞 , 作为 这 香肠 手指 收紧 .

迈克感觉自己的脸肿了起来，眼前一片闪烁，香肠状的手指也收紧了。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [fʊt] [faʊnd] ['pɜ:rtʃəs] .
Somewhere a foot found purchase .
某处 一个 脚 成立 购买 .

某处，一只脚找到了落脚点。

[hi:; hi] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He lashed out with the other .
他 鞭打 出去 和 这 其他 .

他用另一只手猛击对方。

[ðə; ði][toʊ][kʌt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [aɪ] , [ˌmoʊmən'terəli][rɪ'læksɪŋ][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]
The toe cut the edge of a small eye , momentarily relaxing the hold and
这 脚趾 切 这 边缘 的 一个 小的 眼睛 , 片刻 放松 这 抓住 和
[hi:; hi] [skwɜ:md] [fri:] .
he squirmed free .
他 扭动着身子 自由的 .

脚趾划破了一只小眼睛的边缘，暂时松开了钳制，他挣脱了束缚。

[tʃeɪnz] [krʌntʃt] [æz; əz]['snaɪdɚ] [lʌndʒd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [bæk] .
Chains crunched as Snyder lunged after him and was jerked back .
链条 嘎吱作响 作为 斯奈德 猛扑 后 他 和 曾是 猛地一抖 后退 .

斯奈德扑向他，却被猛地拽了回来，锁链发出嘎吱声。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['blɑ:stə][ɪn][hænd] .
He pulled himself to his feet , blaster in hand .
他 拉 他自己 到 他的 脚 , 爆能枪 在 手 .

他挣扎着站了起来，手里拿着爆能枪。

[hi:; hi] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['sʌmhaʊ] [fɔ:t] [fri:] .
He lashed out with his foot , somehow fought free .
他 鞭打 出去 和 他的 脚 , 不知何故 战斗 自由的 .

他用脚猛踢，不知怎的挣脱了束缚。

" [ʃu:t] , " ['snaɪdɚ] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] .
" Shoot , " Snyder commanded him .
" 射击 , " 斯奈德 命令 他 .

"开枪，"斯奈德命令道。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" I tried to escape .
" 我 尝试 到 逃脱 .

我试图逃跑。

" ['ɪnstɪŋkt] ['taɪtnd] ['loʊgənz]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] .
" Instinct tightened Logan's finger on the trigger .
" 本能 收紧 洛根的 手指 在 这 扳机 .

"本能驱使洛根的手指紧紧扣在扳机上。"

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Then	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**hull**	**and**	**swore**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**strength**
然后	他	倾斜	反对	这	船体	和	发誓	到	这	结尾	的	他的	力量

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] [wɪð; wɪθ]['kraɪɪŋ] [aɪz] .

while	**the**	**giant**	**laughed**	**with**	**crying**	**eyes**	**.**
尽管	这	巨大的	笑了	和	哭泣	眼睛	.

然后他靠在船体上，用尽全力发誓，而巨人则笑着，眼里噙着泪水。

[ðə; ði]['mɪmɪk]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['krækɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skriːtʃiz] .

The	**mimic**	**imitated**	**him**	**with**	**cracking**	**little**	**screeches**	**.**
这	模仿	模仿	他	和	裂纹	小的	尖叫声	.

模仿者用尖锐的嘶鸣声模仿他。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ['sʌnwərd] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

At	**eighteen**	**hours**	**sunward**	**he**	**fed**	**his**	**prisoner**	**.**
在	十八	小时	向阳面	他	美联储	他的	囚犯	.

太阳升起后十八点，他喂了囚犯吃东西。

[ə; eɪ][stɜːrn] ['lɑːkər] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɜːrθ] [miːt] [ænd; ənd]

A	**stern**	**locker**	**opened**	**into**	**a**	**compact**	**kitchen**	**and**	**produced**	**Earth**	**meat**	**and**
一个	船尾	储物柜	打开	进入	一个	袖珍的	厨房	和	生产	地球	肉	和

[biːnz] .

beans	**.**
豆子	.

船尾的储物柜打开后是一个紧凑的厨房，里面供应着地球肉和豆子。

[hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [spuːn] [tuː; tə]['snaɪdɚ] ,

He	**handed**	**a**	**plate**	**and**	**a**	**dull**	**spoon**	**to**	**Snyder**	**,**
他	递交	一个	盘子	和	一个	乏味的	勺子	到	斯奈德	,

他递给斯奈德一个盘子和一把钝勺子。

[tʊk] [wʌn][hɪm'self][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

took	**one**	**himself**	**and**	**sat**	**on**	**a**	**stool**	**.**
采取	一	他自己	和	卫星	在	一个	凳子	.

他自己拿了一张，坐在凳子上。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

He	**wasn't**	**hungry**	**.**
他	不是	饥饿的	.

他不饿。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**You**	**don't**	**understand**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	不	理解	我	,	做	你	?

你不理解我，是吗?

" ['snaɪdɚ] [sed] ['wɪstfəli] .

"	**Snyder**	**said**	**wistfully**	**.**
"	斯奈德	说	怅然地	.

斯奈德怅然地说道。

" [ʃʌt] [ʌp] . "

"	**Shut**	**up**	**.**	**"**
"	关闭	向上	.	"

“住口。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**make**	**me**	**?**
"	为什么	不	你	制作	我	?

你为什么不逼我?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?
" Why don't you kill me ?
" 为什么 不 你 杀 我 ?

你为什么不杀了我?

" [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] .
" He brightened .
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" Do you know how I killed your brother ?
" 做 你 知道 如何 我 被杀 你的 兄弟 ?

你知道我是怎么杀了你哥哥的吗?

" [ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ˈɛlˈtiː] . [ˈloʊgənz] [feɪs] .
" The blood drained from Lt . Logan's face .
" 这 血 排水 从 中尉 . 洛根的 脸 .

“洛根中尉的脸色瞬间变得惨白。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] , " [ˈsnaɪdɚ] [rɪˈleɪtɪd] .
" It was at the Jovian Feast of the Moons , " Snyder related .
" 它 曾是 在 这 木星 盛宴 的 这 月亮 , " 斯奈德 有关的 .

“那是在木星的月亮盛宴上,”斯奈德说道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n][gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
" I had an argument with a Martian girl and he tried to interfere .
" 我 有 一个 争论 和 一个 火星人 女孩 和 他 尝试 到 干扰 .

“我和一个火星女孩吵架了，他试图从中作梗。”

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
I killed them both .
我 被杀 他们 两个都 .

我把他们两个都杀了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] .
She was a little cheat and he was a threat .
她 曾是 一个 小的 欺骗 和 他 曾是 一个 威胁 .

她有点儿骗子，而他是个威胁。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [naɪf] .
I had to break both his arms before I could use the knife .
我 有 到 休息 两个都 他的 武器 前 我 可以 使用 这 刀 .

我必须先打断他的双臂才能用刀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] .
He had a strong heart .
他 有 一个 强的 心 .

他有一颗坚强的心。

[hiː; hi][bled] . . . .
He bled . . . .
他 出血 . . . .

他流血了.....

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈɑːfɪsər] [faʊnd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈbʌkɪt] .
" Somehow the Patrol officer found the control bucket .
" 不知何故 这 巡逻 官 成立 这 控制 桶 .

“巡逻警员不知怎么找到了控制桶。”

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [sliːp] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

He	swallowed	a	full	handful	of	Synthetic	Sleep	capsules	.
他	吞咽	一个	满的	少数	的	合成的	睡觉	胶囊	.

他一口气吞下了一把合成睡眠胶囊。

[ðə; ði] ['mɪrər] [blɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['snaɪdɚ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [beɪts]

The	mirror	blurred	and	he	tried	to	watch	Snyder	and	think	of	Bates
这	镜子	模糊	和	他	尝试	到	手表	斯奈德	和	思考	的	贝茨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊtɚ͡səlɛd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	native	and	the	motorsled	in	the	snow	.
和	这	本国的	和	这	摩托雪橇	在	这	雪	.

镜子里的影像变得模糊，他努力看着斯奈德，同时想着贝茨、那个土著人和雪地里的摩托艇。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self][hiː; hi][hæd; həd][gʌts] ,

He	told	himself	he	had	guts	,
他	讲述	他自己	他	有	内脏	,

他告诉自己他有胆量，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

but	he	was	too	tired	and	sick	to	hear	his	own	thoughts	.
但	他	曾是	也	疲劳的	和	生病的	到	听到	他的	自己的	想法	.

但他太累太病了，听不到自己的想法。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] .

He	wanted	to	kill	.
他	通缉	到	杀	.

他想杀人。

[mɑːrz] [luːmd] [ʌp][ə; eɪ]['swoʊlən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [swept] [ə'stɜːrn] .

Mars	loomed	up	a	swollen	orange	and	swept	astern	.
火星	迫近	向上	一个	肿	橙子	和	扫荡	倒车	.

火星像一个肿胀的橙色物体一样耸立着，向后掠过。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [liːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [-] [fɜːr]['hɪd(ə)n]['kɑːlər]

At	thirty	-	six	hours	he	attached	a	leash	to	the	Moon	mimic's	fur	hidden	collar
在	三十	-	六	小时	他	随附的	一个	牵引绳	到	这	月亮	模仿的	毛皮	隐	衣领

.

:

.

三十六小时后，他把牵引绳系在了月亮模仿者的毛皮隐藏项圈上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði] [ɪ'neɪn] ['dʒʌmpɪŋ] .

It	stopped	the	inane	jumping	.
它	停止	这	无聊	跳	.

它阻止了这种无意义的跳跃。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [spʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][blæŋk]

The	hands	of	the	chronometer	spun	and	there	began	a	series	of	blank
这	双手	的	这	计时器	旋转	和	那里	开始	一个	系列	的	空白的

['speɪsɪz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][nɔːr] [sɪn'θetɪk] [sliːp] [kʊd; kəd][stɑːp] .

spaces	which	neither	realization	nor	Synthetic	Sleep	could	stop	.
空间	哪个	两者都不	实现	也不	合成的	睡觉	可以	停止	.

计时器的指针旋转着，随后出现了一连串的空白，无论是意识觉醒还是合成睡眠都无法阻止这一切。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪslaɪn] , [beɪts] , [ðə; ði]['lɑːbstər] - [feɪst] [dʒoʊviːənz] .

He	saw	Johnny	and	the	spaceline	,	Bates	,	the	lobster	-	faced	Jovians	.
他	锯	约翰尼	和	这	空间线	,	贝茨	,	这	龙虾	-	面对	木星人	.

他看到了约翰尼和太空线、贝茨、长着龙虾脸的木星人。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['dʒɛts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .

The	roaring	jets	became	a	lullaby	.
这	咆哮	喷气式飞机	成为	一个	催眠曲	.

喷气式飞机的轰鸣声变成了摇篮曲。

[æt; ət]['fɔːrti] - [wʌn]['aʊərz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['snaɪdɚ] .

At	forty	-	one	hours	he	pulled	out	the	blaster	and	moved	to	confront	Snyder	.
在	四十	-	一	小时	他	拉	出去	这	爆能枪	和	已搬	到	面对	斯奈德	.

41小时后，他拔出爆能枪，走向斯奈德。

[ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] .

The	fat	man	looked	up	with	the	same	cynical	smile	.
这	胖的	男人	看起来	向上	和	这	相同的	愤世嫉俗	微笑	.

胖子抬起头，脸上带着同样的冷笑。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['loʊgən] ['ɔːrdərd] .

"	Give	it	to	me	,	"	Logan	ordered	.
"	给	它	到	我	,	"	洛根	订购	.

"给我，"洛根命令道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [ðə; ði][faɪl] .

"	The	file	.
"	这	文件	.

文件。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	been	watching	you	.
我已经	到过	观看	你	.

我一直在观察你。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃ'rʌgd] , [brɔːt] [ðə; ði][faɪl][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	The	giant	shrugged	,	brought	the	file	in	view	and	continued	to	saw	at	his
"	这	巨大的	耸了耸肩	,	带来	这	文件	在	看法	和	持续	到	锯	在	他的

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

巨人耸了耸肩，拿出锉刀，继续锯着他的锁链。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔskɚz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Oscar's	donation	,	"	he	said	.
"	这	是	奥斯卡的	捐款	,	"	他	说	.

"这是奥斯卡的捐款，"他说。

" [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

"	I	hid	it	in	his	collar	.
"	我	隐藏	它	在	他的	衣领	.

我把它藏在他的衣领里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

If	you	want	it	,	take	it	with	that	.
如果	你	想	它	,	拿	它	和	那	.

如果你想要，就带着它去拿吧。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['blɑːstə] .

"	He	nodded	to	the	blaster	.
"	他	点头	到	这	爆能枪	.

他朝爆能枪点了点头。

['loʊgən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [hɑ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

Logan	**hesitated**	**,**	**licked**	**his**	**lips**	**,**	**then**	**brought**	**the**	**gun**	**down**	**hard**	**along**	**a**
洛根	犹豫了一下	,	舔过	他的	嘴唇	,	然后	带来	这	枪	向下	难的	沿着	一个

['fleʃi] ['temp(ə)l] .

fleshy	**temple**	**.**
肉质的	寺庙	.

洛根犹豫了一下，舔了舔嘴唇，然后狠狠地把枪口对准了太阳穴。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn]['foʊldɪd] .

The	**smile**	**faded**	**and**	**the**	**fat**	**man**	**folded**	**.**
这	微笑	褪色	和	这	胖的	男人	折叠	.

笑容消失了，胖子瘫倒在地。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][faɪl] , [sə:tʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

He	**took**	**the**	**file**	**,**	**searched**	**the**	**surroundings**	**,**	**the**	**blankets**	**in**	**the**	**corner**	**,**
他	采取	这	文件	,	搜索	这	周围环境	,	这	毯子	在	这	角落	,

他拿起文件，环顾四周，找到了角落里的毯子。

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

found	**nothing**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**controls**	**.**
成立	没有什么	和	返回	到	这	控制	.

一无所获，返回控制室。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	**odds**	**were**	**mounting**	**against**	**him**	**.**
这	赔率	是	安装	反对	他	.

他面临的胜算越来越小。

['meɪbi] [nekst][taɪm] . . . .

Maybe	**next**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	下一个	时间	.	.	.	.

下一次吧....

[wen] ['edwərd] ['snaɪdɚ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['loʊgənz] [aɪz] ['hædnt] [left]

When	**Edward**	**Snyder**	**regained**	**consciousness**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**Logan's**	**eyes**	**hadn't**	**left**
什么时候	爱德华	斯奈德	恢复	意识	一个	小时	之后	,	洛根的	眼睛	之前没有	左边

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	**mirror**	**.**
这	镜子	.

一个小时后，当爱德华·斯奈德恢复意识时，洛根的目光仍然没有离开过镜子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['dɪdnt] [smaɪl] [ˌeni'mɔ:r] .

The	**giant**	**didn't**	**smile**	**anymore**	**.**
这	巨大的	没有	微笑	不再	.

巨人不再微笑了。

['ʃɔ:rtli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet] , ['meɪkɪŋ] [græbiŋ] ['məuʃənz][æt; ət][ðə; ði] [er] .

Shortly	**he**	**became**	**occupied**	**with**	**his**	**pet**	**,**	**making**	**grabbing**	**motions**	**at**	**the**	**air**	**.**
不久	他	成为	占领	和	他的	宠物	,	制作	抓取	运动	在	这	空气	.

很快，他就被他的宠物吸引住了，对着空气做出抓挠的动作。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [mu:vd] ['fæstər] .

The	**chronometer**	**moved**	**faster**	**.**
这	计时器	已搬	快点	.

计时器走得更快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [gri:n] , ['pi:sf(ə)l] [ɜ:rθ] .

There	**was**	**Earth**	**to**	**look**	**at**	**—**	**green**	**,**	**peaceful**	**Earth**	**.**
那里	曾是	地球	到	看	在	—	绿色的	,	和平	地球	.

眼前展现的是地球——绿色、宁静的地球。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
He **had** **done** **it** **!**
他 有 完毕 它 !

他做到了!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtmer] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] !
A **few** **more** **hours** **and** **the** **nightmare** **would** **be** **over** **!**
一个 很少 更多的 小时 和 这 恶梦 会 是 超过 !

再过几个小时，这场噩梦就要结束了!

[lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sliːp] !
Lord **,** **how** **he** **wanted** **sleep** **!**
主 , 如何 他 通缉 睡觉 !

天哪，他多么想睡觉啊!

[hiː; hi] [kəm'pjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪmeri] ['ɔːrbɪt] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnər] [pə'troʊl] ['steɪʃ(ə)n] .
He **computed** **his** **primary** **orbit** **and** **tuned** **in** **the** **Lunar** **Patrol** **station** **.**
他 计算 他的 基本的 轨道 和 调谐 在 这 月球 巡逻 车站 .

他计算出自己的主要轨道，并调入了月球巡逻站。

" ['loʊgən] ['kɔːlɪŋ] . . . . "
" **Logan** **calling** **.** **.** **.** **.** **"**
" 洛根 呼叫 . . . . "

"洛根来电....."

" [goʊ] [ə'hed] , [luː'tenənt] .
" **Go** **ahead** **,** **Lieutenant** **.**
" 去 前方 , 中尉 .

"请便，中尉。"

" [ðə; ði] ['tʃerəb] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] - ['ɑːpəreɪtər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['skænɪŋ]
" **The** **cherub** **face** **of** **the** **Moon's** **radaronics** **operator** **appeared** **on** **the** **scanning**
" 这 小天使 脸 的 这 月亮的 - 操作员 出现 在 这 扫描
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

"月球雷达操作员的天使面孔出现在扫描屏幕上。

" [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['vaɪə] [muːn] .
" **Requesting** **landing** **instructions** **from** **Earth** **via** **Moon** **.**
" 请求 降落 指示 从 地球 通过 月亮 .

"通过月球向地球请求着陆指令。

" [hɪz; ɪz] [set] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [θruː] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] .
" **His** **set** **was** **too** **small** **to** **receive** **through** **Earth's** **atmosphere** **.**
" 他的 放 曾是 也 小的 到 收到 通过 地球的 气氛 .

"他的天线太小，无法穿过地球大气层接收到信号。"

[ðə; ði] [muːn] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
The **Moon** **acted** **as** **a** **relay** **station** **.**
这 月亮 行动 作为 一个 中继 车站 .

月球充当了中继站。

" [meɪk] [graʊnd] ['kɑːntækt] [æt; ət] — "
" **Make** **ground** **contact** **at** **—** **"**
" 制作 地面 接触 在 — "

"在——处与地面接触"

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Do** **it** **—** **do** **it** **.**
" 做 它 — 做 它 .

"去做——去做。"

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mænd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ['mɪmɪk][hɪt]['loʊgənz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn]

"	The	mental	command	aimed	at	the	Moon	mimic	hit	Logan's	brain	like	a	hot	iron
"	这	精神的	命令	旨在	在	这	月亮	模仿	打	洛根的	脑	喜欢	一个	热的	铁

.

:

.

“针对月亮模仿者的心理指令像烫手山芋一样击中了洛根的大脑。”

[ɪts] ['heri] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

Its	hairy	little	arm	shot	past	him	,
它是	毛茸茸	小的	手臂	射击	过去的	他	,

它毛茸茸的小胳膊从他身边飞快地掠过，

[græbd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['dʒʌmpər]['waɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['snaɪdɚ][græb] [er] , [ænd; ənd]

grabbed	the	ignition	jumper	wire	as	it	had	watched	Snyder	grab	air	,	and
抓住	这	点火	套头衫	金属丝	作为	它	有	观看	斯奈德	抓住	空气	,	和

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

jerked	it	loose	.
猛地一抖	它	松动的	.

它像看到斯奈德抓住空气一样抓住了点火跨接线，然后猛地把它扯了下来。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪnz] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] ['feɪdɪd][ɑːn] , ['snaɪdɚ] [læft]

As	the	engines	died	and	the	blue	emergency	lights	faded	on	,	Snyder	laughed
作为	这	发动机	死亡	和	这	蓝色的	紧急情况	灯	褪色	在	,	斯奈德	笑了

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪk] [skriːtʃ] ,

and	the	mimic	screeched	,
和	这	模仿	尖叫	,

引擎熄火，蓝色应急灯渐渐消失，斯奈德大笑起来，模仿者发出刺耳的尖叫声。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [praɪz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [freɪd] [liːʃ] [ðə; ði] ['kɪlər] [hæd; həd]

jumping	about	,	waving	its	prize	and	dragging	the	frayed	leash	the	killer	had
跳	关于	,	挥手	它是	奖	和	拖拽	这	磨损的	牵引绳	这	杀手	有

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

它蹦蹦跳跳，挥舞着猎物，拖着杀手弄断的破旧牵引绳。

['loʊgən][hɪt][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [swɪtʃ] .

Logan	hit	the	auxiliary	switch	.
洛根	打	这	辅助的	转变	.

洛根按下了辅助开关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːnz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

They	were	within	the	Moon's	gravitational	pull	and	he	had	no	choice	.
他们	是	之内	这	月亮的	引力	拉	和	他	有	不	选择	.

他们身处月球引力范围之内，他别无选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

He	was	exhausted	and	felt	like	crying	.
他	曾是	筋疲力尽的	和	毛毡	喜欢	哭泣	.

他筋疲力尽，感觉快要哭了。

[lɔːrd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Lord	,	was	there	no	end	to	it	?
主	,	曾是	那里	不	结尾	到	它	?

主啊，这难道没有尽头吗?

[wʊd] [ðə; ði]['luːnətɪk]['nevər][stɑːp] ?

Would	the	lunatic	never	stop	?
会	这	疯子	绝不	停止	?

这个疯子难道就没完没了吗?

['hædnt] [hi:; hi] [peɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'læps] ?

Hadn't	he	paid	enough	for	his	own	relapse	?
之前没有	他	有薪酬的	足够的	为了	他的	自己的	复发	?

他为自己的复吸付出的代价还不够吗?

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɑ:pəreɪtər] [flæʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [ə'gen] .

The	startled	face	of	the	radaronics	operator	flashed	on	the	screen	again	.
这	惊慌	脸	的	这	-	操作员	闪光灯	在	这	屏幕	再次	.

雷达操作员惊恐的表情再次闪现在屏幕上。

" [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [kræʃ] , " ['loʊgən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv]

"	Prepare	for	crash	,	"	Logan	shouted	at	him	,	then	cut	the	power	to	conserve
"	准备	为了	碰撞	,	"	洛根	喊叫	在	他	,	然后	切	这	力量	到	养护

['fju:əl] .

fuel	.
燃料	.

"准备坠机!"洛根朝他喊道，然后切断了电源以节省燃料。

[θru:] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [pɔ:rt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sɔɪld] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ['li:pɪŋ]

Through	the	steering	port	he	could	see	the	soiled	craters	of	the	Moon	leaping
通过	这	转向	港口	他	可以	看	这	脏的	陨石坑	的	这	月亮	跳跃

[ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['speɪsər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

up	at	him	and	the	Patrol	spacer	began	to	whine	and	vibrate	as	it
向上	在	他	和	这	巡逻	垫片	开始	到	抱怨	和	颤动	作为	它

[hɪt] [ðə; ði] [θri:] [paʊnd] [er] ['preʃər] .

hit	the	three	pound	air	pressure	.
打	这	三	磅	空气	压力	.

透过转向口，他可以看到月球上布满污垢的陨石坑向他跃来，巡逻舱在遇到三磅气压时开始发出呜呜声并震动。

[hi:; hi] [swet] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [kən'troʊlz] , ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['fju:əl] [ɪn] [ʃɔ:rt] [bə:sts] , ['breɪkɪŋ]

He	sweat	over	the	auxiliary	controls	,	nursing	the	fuel	in	short	bursts	,	breaking
他	汗	超过	这	辅助的	控制	,	护理	这	燃料	在	短的	爆发	,	打破

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:l] ,

the	rate	of	fall	,
这	速度	的	落下	,

他汗流浃背地操作着辅助控制装置，小心翼翼地短促加注燃油，以减缓飞机的坠落速度。

['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] .

juggling	the	angle	.
戏法	这	角度	.

调整角度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['kɔ:kəsəs] [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

They	were	west	of	the	Mountains	of	Caucasus	and	directly	above	a
他们	是	西方	的	这	山脉	的	高加索	和	直接地	多于	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [pleɪnz] .

narrow	strip	of	plains	.
狭窄的	条	的	平原	.

它们位于高加索山脉以西，正上方是一条狭长的平原。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [dʒet] ['æktəˌveɪtər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

Within	a	thousand	feet	he	hit	the	jet	activator	and	held	it	.
之内	一个	千	脚	他	打	这	喷射	激活剂	和	握住	它	.

在不到一千英尺的地方，他击中了喷气发动机启动器并握住了它。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [rɔ:r] ['saʊndɪd] ; [daɪd] .

A	single	explosive	roar	sounded	;	died	.
一个	单身的	爆炸物	吼	听起来	;	死亡	.

一声巨响，他倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

There	was	nothing	more	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	.

他已经无能为力了。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][preɪ] .

He	closed	his	eyes	and	began	to	pray	.
他	关闭	他的	眼睛	和	开始	到	祈祷	.

他闭上眼睛开始祈祷。

[ðə; ði][pə'troʊl]['speɪsər][hɪt][ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn][fɔ:r; fər] [θri:] [maɪlz] ,

The	Patrol	spacer	hit	and	dug	a	furrow	across	the	plain	for	three	miles	,
这	巡逻	垫片	打	和	挖	一个	畦	穿过	这	清楚的	为了	三	英里	,

巡逻车的间隔器撞击并犁出一道长达三英里的沟壑，横穿平原。

[eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sti:l] ['faɪtɪŋ] ['lɑ:və] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['mi:tiər] ['met(ə)l] .

eight	inches	of	the	finest	steel	fighting	lava	rock	and	meteor	metal	.
八	英寸	的	这	最好的	钢	斗争	岩浆	岩石	和	流星	金属	.

八英寸长的优质钢材，可抵御熔岩和陨石撞击。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['li:pɪŋ] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['bætərd] [hʌl]

The	base	of	the	Alps	range	was	within	leaping	distance	when	the	battered	hull
这	根据	的	这	阿尔卑斯山	范围	曾是	之内	跳跃	距离	什么时候	这	伤痕累累	船体

['ʃɪvəd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

shivered	to	a	halt	.
瑟瑟发抖	到	一个	停止	.

当破损的船体颤抖着停下时，阿尔卑斯山脉的山脚已近在咫尺。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	deck	was	twisted	and	friction	smoke	filled	the	air	.
这	甲板	曾是	扭曲	和	摩擦	抽烟	已填	这	空气	.

甲板扭曲变形，摩擦产生的烟雾弥漫在空气中。

['loʊgən][gɑ:t][ʌp] .

Logan	got	up	.
洛根	得到	向上	.

洛根起床了。

[hɪz; ɪz][legz] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['enihaʊ] .

His	legs	didn't	want	to	hold	him	,	but	he	got	up	anyhow	.
他的	腿	没有	想	到	抓住	他	,	但	他	得到	向上	无论如何	.

他的双腿不听使唤，但他还是站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

There	was	blood	on	his	face	and	more	oozing	from	his	thigh	.
那里	曾是	血	在	他的	脸	和	更多的	渗出	从	他的	大腿	.

他脸上沾满了血，大腿上也在渗血。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] ,

He	heard	the	high	whine	of	escaping	air	,
他	听到	这	高的	抱怨	的	逃脱	空气	,

他听到了空气逸出时发出的尖锐啸声，

[mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɜ:rn] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tu:] ['preʃər] ['su:ts] .

moved	to	a	stern	locker	and	pulled	out	two	pressure	suits	.
已搬	到	一个	船尾	储物柜	和	拉	出去	二	压力	西装	.

走到船尾的储物柜，拿出了两套压力服。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər][laɪk] [li:d] .

His	arms	and	legs	were	like	lead	.
他的	武器	和	腿	是	喜欢	带领	.

他的胳膊和腿像灌了铅一样沉重。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [seɪ] [tuː; tə] - [hel] - [wɪð; wɪθ] - ['evriθɪŋ] — ['meɪbi]
He wanted to lie down on the floor , say to - hell - with - everything — maybe
他 通缉 到 说谎 向下 在 这 地面 , 说 到 - 地狱 - 和 - 一切 — 或许
[daɪ] .
die .
死 .

他想躺在地板上，对一切随风而逝——也许就此死去。

['edwərd] ['snaɪdɚ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] .
Edward Snyder was quiet but alive and conscious .
爱德华 斯奈德 曾是 安静的 但 活 和 有意识的 .

爱德华·斯奈德虽然安静，但还活着，意识清醒。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɪn]
A trickle of blood ran from his nose and dripped from the second chin
一个 涓涓细流 的 血 跑 从 他的 鼻子 和 滴落 从 这 第二 下巴
.
:
.

一丝鲜血从他的鼻子流出，顺着他的第二个下巴滴落下来。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] ['mɪmɪk] [moʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
The monkey - like mimic moaned up and down the scale .
这 猴 - 喜欢 模仿 呻吟 向上 和 向下 这 规模 .

猴子般的模仿者发出上下起伏的呻吟声。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] , " ['loʊgən] ['wɪspəd] .
" Put this on , " Logan whispered .
" 放 这 在 , " 洛根 低声说道 .

"穿上这个，"洛根低声说道。

[hiː; hi] [tɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːts] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] .
He tossed one of the suits on the bunk .
他 抛掷 一 的 这 西装 在 这 假寐 .

他把其中一套西装扔到了铺位上。

[ɪ'nʌf] [er] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['hæmpər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Enough air had escaped to hamper breathing and affect his voice .
足够的 空气 有 逃脱 到 阻碍 呼吸 和 影响 他的 嗓音 .

逸出的空气过多，导致呼吸困难，声音也受到影响。

" [aɪm] [tʃeɪnd] , " ['snaɪdɚ] [snaːrld] .
" I'm chained , " Snyder snarled .
" 我是 连锁 , " 斯奈德 纠缠 .

"我被锁链束缚住了，"斯奈德咆哮道。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" For God's sake , why don't you kill me ?
" 为了 神的 清酒 , 为什么 不 你 杀 我 ?

"看在上帝的份上，你为什么不杀了我？"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['loʊgən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [swei] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self] [ɑːn]
" For a moment Logan stared at him , then swayed and caught himself on
" 为了 一个 片刻 洛根 凝视 在 他 , 然后 摇摆 和 捕捉 他自己 在
[ðə; ði] ['bʌlkhed] .
the bulkhead .
这 舱壁 .

"洛根盯着他看了一会儿，然后摇晃了一下，扶住了舱壁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He had reached the end and he knew it .
他 有 达到 这 结尾 和 他 知道 它 .

他已经走到了尽头，他自己也明白这一点。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['blɑːstə] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

He	lifted	the	blaster	toward	his	captive	.
他	抬起	这	爆能枪	朝向	他的	俘虏	.

他举起爆能枪对准了他的俘虏。

['snaɪdɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'θɪrɪəl] .

Snyder's	expression	was	ethereal	.
斯奈德的	表达	曾是	空灵的	.

斯奈德的表情超凡脱俗。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

He	threw	back	his	shoulders	and	braced	himself	.
他	扔	后退	他的	肩膀	和	支撑	他自己	.

他挺直双肩，做好准备。

[ðen] [ðə; ði] ['mæsɪv] [feɪs] [tɜːrnd] [blæŋk][æz; əz][ðə; ði][leg] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .

Then	the	massive	face	turned	blank	as	the	leg	chains	were	carried	away	.
然后	这	大量的	脸	转向	空白的	作为	这	腿	链条	是	携带	离开	.

然后，随着腿部锁链被带走，那张巨大的脸变得茫然起来。

[ðə; ði]['sekənd][blæst] [friːd] [wʌn][ɑːrm] .

The	second	blast	freed	one	arm	.
这	第二	爆炸	自由	一	手臂	.

第二次爆炸解救了一只手臂。

['loʊgən] [drɑːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][faɪl][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .

Logan	dropped	the	piece	of	file	on	the	bunk	.
洛根	掉落	这	片	的	文件	在	这	假寐	.

洛根把那张文件扔在了床铺上。

[ðə; ði][fæt][mæn][stɛərd] ['dʌmli] ,

The	fat	man	stared	dumbly	,
这	胖的	男人	凝视	默默地	,

胖子呆呆地望着前方，

[ðen] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

then	snatched	it	up	and	sawed	at	the	remaining	chain	with	savage	joy	.
然后	抢夺	它	向上	和	锯	在	这	其余的	链	和	野蛮的	喜悦	.

然后一把抓起链条，带着狂喜之情锯断了剩下的部分。

['ɛl'tiː] . [maɪk]['loʊgən] [krɔːld] ['nʌmli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] ,

Lt	.	Mike	Logan	crawled	numbly	into	his	pressure	suit	,
中尉	.	麦克风	洛根	爬行	麻木地	进入	他的	压力	套装	,

迈克·洛根中尉麻木地爬进了他的压力服里。

[slɪpt] [aʊt][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnz] [koʊld] [krʌst] .

slipped	out	an	escape	hatch	and	dropped	to	the	Moon's	cold	crust	.
滑倒了	出去	一个	逃脱	孵化	和	掉落	到	这	月亮的	寒冷的	地壳	.

他从逃生舱口溜了出去，落到了月球冰冷的地壳上。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] ['snaɪdɚ] [daɪ] ; [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kɪlər] [friː] .

He	couldn't	let	Snyder	die	;	he	couldn't	stay	with	the	insane	killer	free	.
他	不能	让	斯奈德	死	;	他	不能	停留	和	这	疯狂的	杀手	自由的	.

他不能让斯奈德死；他不能眼睁睁地看着那个疯狂的杀手逍遥法外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	end	to	it	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	.

这件事没有尽头。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

He	struck	off	toward	the	towering	crags	of	the	Alps	.
他	击	离开	朝向	这	参天	峭壁	的	这	阿尔卑斯山	.

他朝着阿尔卑斯山脉巍峨的峭壁疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [liːd] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

His	lead	wouldn't	be	much	.
他的	带领	不会	是	很多	.

他的领先优势不会很大。

['snaɪdɚ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Snyder	with	his	twisted	brain	would	be	after	him	in	a	few	minutes	,
斯奈德	和	他的	扭曲	脑	会	是	后	他	在	一个	很少	分钟	,

斯奈德那扭曲的脑子几分钟后就会来找他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ˌeni'mɔːr] .

but	he	didn't	care	how	it	ended	anymore	.
但	他	没有	关心	如何	它	结束	不再	.

但他已经不在乎结局如何了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .

The	giant	couldn't	escape	from	the	Moon	.
这	巨大的	不能	逃脱	从	这	月亮	.

巨人无法逃离月球。

[ðeid] [get] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

They'd	get	him	again	.
他们会	得到	他	再次	.

他们会再次抓住他的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['loʊgən] , ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

But	he	,	Logan	,	wasn't	going	to	kill	.
但	他	,	洛根	,	不是	去	到	杀	.

但他，洛根，并不打算杀人。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] .

The	horizon	was	foggy	.
这	地平线	曾是	雾蒙蒙的	.

地平线上雾气弥漫。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [beɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊtɚsəlɛd] .

He	could	see	Bates	and	the	motorsled	.
他	可以	看	贝茨	和	这	摩托雪橇	.

他能看到贝茨和那辆摩托艇。

[ðeid] [noʊ] ['hiːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌts] . . . .

They'd	know	he'd	had	the	guts	.	.	.	.
他们会	知道	他会	有	这	内脏	.	.	.	.

他们会知道他有这个胆量.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , ['fɔːlɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

It	was	a	nightmare	,	falling	,	getting	up	,	falling	again	.
它	曾是	一个	恶梦	,	坠落	,	获得	向上	,	坠落	再次	.

那是一场噩梦，摔倒，爬起来，再摔倒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] ['futhilz] [wen] ['edwərd] ['snaɪdɚ] [kɔːt]

He	had	made	it	to	the	first	row	of	foothills	when	Edward	Snyder	caught
他	有	制成	它	到	这	第一的	排	的	山麓	什么时候	爱德华	斯奈德	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他爬到第一排山麓时，被爱德华·斯奈德抓住了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][naɪf][ɪn][ðə; ði]['gæli][ænd; ənd][hiː; hi]['brændɪʃt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

The	giant	had	found	a	knife	in	the	galley	and	he	brandished	it	over
这	巨大的	有	成立	一个	刀	在	这	厨房	和	他	挥舞	它	超过

[hɪz; ɪz][hed] ,

his	head	,
他的	头	,

巨人从船舱里找到一把刀，他把刀举过头顶挥舞着。

['nærəʊɪŋ][ðə; ði]['dɪstəns][bɪ'twiːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][liːps] .

narrowing	the	distance	between	them	with	long	leaps	.
收窄	这	距离	之间	他们	和	长的	跳跃	.

他们通过大步跳跃来缩短彼此之间的距离。

['loʊgənz]['nɔːrm(ə)l]['θɜːrti][fʊt][muːn][straɪdz][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ten] .

Logan's	normal	thirty	foot	Moon	strides	had	fallen	to	ten	.
洛根的	普通的	三十	脚	月亮	步幅	有	倒下	到	十	.

洛根原本三十英尺的月球步幅，现在缩减到了十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][left][ɪn][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	left	in	him	.
那里	曾是	没有什么	左边	在	他	.

他体内已空无一物。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][weɪt][ə'genst][hɪz; ɪz][bæk] ,

He	felt	the	impact	of	weight	against	his	back	,
他	毛毡	这	影响	的	重量	反对	他的	后退	,

他感到背部受到重压，

[æn; ən][ɑːrm]['taɪt(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][ðeɪ][fel][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] .

an	arm	tighten	about	his	neck	and	they	fell	to	the	rocks	.
一个	手臂	拧紧	关于	他的	脖子	和	他们	跌倒	到	这	岩石	.

一只手臂紧紧勒住他的脖子，他们跌倒在岩石上。

['oʊnli][ə; eɪ][trɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][seɪvd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['dɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][naɪf]

Only	a	trick	of	the	gravity	saved	him	from	the	first	dipping	of	the	knife
仅有的	一个	诡计	的	这	重力	已保存	他	从	这	第一的	浸渍	的	这	刀

.

.
.

若非重力作祟，他免于第一次被刀刺中。

[haʊ][lɔːŋ][ðeɪ][fɔːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekənɪŋ] .

How	long	they	fought	there	was	no	reckoning	.
如何	长的	他们	战斗	那里	曾是	不	清算	.

他们在那里战斗了多久，至今没有定论。

['loʊgən][kʊd; kəd][siː][ðə; ði]['dʒaɪənt]['læfɪŋ][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz]['plæstɪk]['helmɪt][ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt]

Logan	could	see	the	giant	laughing	within	his	plastic	helmet	and	he	thought
洛根	可以	看	这	巨大的	笑	之内	他的	塑料	头盔	和	他	想法

[ʌv; əv]['dʒɑːni][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][streŋθ][tuː; tə][faɪt] .

of	Johnny	and	found	the	strength	to	fight	.
的	约翰尼	和	成立	这	力量	到	斗争	.

洛根能看到巨人在他的塑料头盔里大笑，他想起了强尼，并找到了战斗的力量。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['blɑːstə][klʌb]['fæʃ(ə)n][ænd; ənd][strʌk]['fiːbli] .

He	held	his	blaster	club	fashion	and	struck	feebly	.
他	握住	他的	爆能枪	俱乐部	时尚	和	击	虚弱地	.

他像个疯子一样握着他的爆能棒，无力地挥舞着。

[hiː; hi][nuː][ˌaɪ 'tiː]['kudnt][læst][lɔːŋ] .

He	knew	it	couldn't	last	long	.
他	知道	它	不能	最后的	长的	.

他知道这种情况不会持续太久。

['nʌθɪŋ]	[æz; əz][ʌn'i:v(ə)n]	,	[æz; əz]	[ˌʌn'fer]	[æz; əz]	[ðɪs]	['evər][dɪd]	.
Nothing	**as**	**uneven**	**,**	**as**	**unfair**	**as**	**this**	**ever**	**did**	**.**
没有什么	作为	不均匀	,	作为	不公平	作为	这	曾经	做过	.

从来没有像这件事一样如此不公平、如此不均衡。

[ðə; ði]	[tu:]	['preʃər]	-	['su:tɪd]	['bɑ:dɪz]	[baʊnst]	['oʊvər][ðə; ði]	['rɑ:ki]	['sɜ:rfɪs]	,
The	**two**	**pressure**	**-**	**suited**	**bodies**	**bounced**	**over**	**the**	**rocky**	**surface**	**,**
这	二	压力	-	适合	身体	弹跳	超过	这	岩石	表面	,

两个身穿压力服的人在岩石表面上弹跳，

['snaɪdɝz]	[mæd]	['θræʃɪŋ]	['tɔ:sɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ja:dz]	['ɪntu:][ðə; ði]	[er]	.
Snyder's	**mad**	**thrashing**	**tossing**	**them**	**yards**	**into**	**the**	**air**	**.**
斯奈德的	疯狂的	猛烈抽打	抛掷	他们	码	进入	这	空气	.

斯奈德疯狂挥棒，把他们打飞到空中好几码远。

[wen]	[ðeɪ]	[lɪt]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	['sʌmθɪŋ]	[snæpt]	[ænd; ənd]	['loʊgənz]	[ɑ:rm]	['twɪstɪd]	['kwɪrli]	.
When	**they**	**lit**	**the**	**last**	**time**	**something**	**snapped**	**and**	**Logan's**	**arm**	**twisted**	**queerly**	**.**
什么时候	他们	点燃	这	最后的	时间	某物	啪啪	和	洛根的	手臂	扭曲	奇怪地	.

上次点燃蜡烛时，有什么东西断裂了，洛根的手臂怪异地扭曲了一下。

[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	,	[ɑ:n][ə; eɪ]	[prə'dʒekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɑ:k]	,
Above	**them**	**,**	**on**	**a**	**projection**	**of**	**rock**	**,**
多于	他们	,	在	一个	投影	的	岩石	,

在他们上方，在一块突出的岩石上，

[hi:; hi]	[sɔ:]	[ðə; ði]	['mɪmɪk]	['weɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[tu:; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ɪts]	[ɪn'seɪn]
he	**saw**	**the**	**mimic**	**waving**	**the**	**knife**	**it**	**had**	**acquired**	**to**	**imitate**	**its**	**insane**
他	锯	这	模仿	挥手	这	刀	它	有	获得	到	模拟	它是	疯狂的

['mæstər]	.
master	**.**
掌握	.

他看到那只模仿者挥舞着它为了模仿它疯狂的主人而获得的刀。

['loʊgən]	['sʌmənd]	[ɔ:l][hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ɪn][ə; eɪ]	['despərət]	['gæmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]	['kri:tʃərz]	[wʌn]
Logan	**summoned**	**all**	**his**	**strength**	**in**	**a**	**desperate**	**gamble**	**on**	**the**	**creature's**	**one**
洛根	被召唤	全部	他的	力量	在	一个	绝望的	赌博	在	这	生物的	一

['vɜ:rtʃu:]	.
virtue	**.**
美德	.

洛根孤注一掷，使出浑身解数，赌上了这怪物唯一的优点。

"	[du:][ˌaɪ 'ti:]	!
"	**Do**	**it**	**!**
"	做	它	!

“去做吧！”

[du:][ˌaɪ 'ti:]	!
Do	**it**	**!**
做	它	!

去做！

[dæm]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[du:][ˌaɪ 'ti:]	!
Damn	**it**	**,**	**do**	**it**	**!**
该死	它	,	做	它	!

该死，快去做！

"	['snaɪdɝ]	[grɪnd]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[fɔ:r; fər][eɪm]	.
"	**Snyder**	**grinned**	**and**	**raised**	**his**	**knife**	**for**	**aim**	**.**
"	斯奈德	咧嘴一笑	和	提高	他的	刀	为了	目的	.

斯奈德咧嘴一笑，举起刀瞄准。

[ðə; ði] [bluː] - [fɜːrd] [muːn] ['neɪtɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ðen] ['tiːtəd] [ænd; ənd]

The	blue	-	furred	Moon	native	hesitated	,	uncertain	,	then	teetered	and
这	蓝色的	-	毛茸茸的	月亮	本国的	犹豫了一下	,	不确定	,	然后	摇摇欲坠	和

[drɑːpt] ['daʊnwərd] .

dropped	downward	.
掉落	向下	.

那只蓝毛月之子犹豫了一下，不知所措，然后摇摇晃晃地跌了下去。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn] ['snaɪdɚz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [naɪf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɑːrk] .

It	landed	on	Snyder's	shoulder	,	the	knife	describing	an	awkward	arc	.
它	登陆	在	斯奈德的	肩膀	,	这	刀	描述	一个	尴尬的	弧	.

刀刃落在了斯奈德的肩膀上，划出一道怪异的弧线。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['preʃər] [suːt][ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] [ɪntʃ] [gæʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	giant's	pressure	suit	exploded	as	a	six	inch	gash	was	opened	behind	the
这	巨人的	压力	套装	爆炸了	作为	一个	六	英寸	伤口	曾是	打开	在后面	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

巨人的压力服爆炸了，脖子后面被撕开了一道六英寸长的口子。

[ðə; ði][mæd] [lɪr] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][skænt][er] .

The	mad	leer	disappeared	and	the	fat	man	gasped	at	the	scant	air	.
这	疯狂的	斜视	消失	和	这	胖的	男人	倒吸一口气	在	这	稀少	空气	.

那疯狂的笑容消失了，胖子喘着粗气，空气变得稀薄。

[hiː; hi] [fleɪld] [ə'baʊt] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['pʊlɪŋ] ['loʊgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [leɪ]

He	flailed	about	,	rolling	over	and	over	,	pulling	Logan	with	him	,	then	lay
他	挥舞	关于	,	滚动	超过	和	超过	,	拉	洛根	和	他	,	然后	躺

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

他挣扎着，翻来覆去地滚来滚去，把洛根也拽了过来，然后就一动不动地躺着了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊʃt] ['ʌpwərd] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

his	eyes	pushed	upward	,	fighting	to	breathe	.
他的	眼睛	推动	向上	,	斗争	到	呼吸	.

他努力向上睁着眼，呼吸困难。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [laɪts] [hɪt]['loʊgənz][breɪn] .

A	shower	of	lights	hit	Logan's	brain	.
一个	淋浴	的	灯	打	洛根的	脑	.

一道道强光刺入洛根的大脑。

[ə; eɪ] [tʃænt] ['paʊndɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] .

A	chant	pounded	accompaniment	.
一个	呗	猛击	伴奏	.

伴随着铿锵的伴奏，传唱声响起。

" [kɑːnt] [kɪl] - [ɪm] . [kɑːnt] [kɪl] - [ɪm] . [kɑːnt] — " [ðə; ði]['plæstɪk] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['saɪklɑːps]

"	Can't	kill	'	im	.	Can't	kill	'	im	.	Can't	—	"	The	plastic	helmet	of	the	mad	Cyclops
"	不能	杀	-	我是	.	不能	杀	-	我是	.	不能	—	"	这	塑料	头盔	的	这	疯狂的	独眼巨人

[hæd; həd] ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['hæmərɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði]

had	shattered	on	the	rocks	and	he	found	himself	hammering	feebly	at	the
有	破碎	在	这	岩石	和	他	成立	他自己	锤击	虚弱地	在	这

[luːs] [fitʃər] ,

loose	features	,
松动的	特征	,

"杀不死他。杀不死他。杀不死——"疯狂独眼巨人的塑料头盔在岩石上摔得粉碎，他发现自己正无力地敲打着松动的碎片。

[terz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
tears **of** **exhaustion** **streaming** **down** **his** **face** **.**
眼泪 的 疲惫 流媒体 向下 他的 脸 .

疲惫的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ðə; ði][ˈmɪmɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][pətroʊlmænz][suːt]
The **mimic** **continued** **to** **slash** **with** **the** **knife** **and** **the** **Patrolman's** **suit**
这 模仿 持续 到 削减 和 这 刀 和 这 巡警的 套装
[dɪˈzɑːlvd] ,
dissolved **,**
溶解 ,

模仿者继续挥舞着刀子，巡警的制服也随之消失。

[ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [leɪd][ˈoʊpən] .
the **left** **shoulder** **laid** **open** **.**
这 左边 肩膀 铺设 打开 .

左肩敞开着。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri] [dɑːrk] . . . .
It **grew** **very** **dark** **.** **.** **.** **.**
它 生长 非常 黑暗的 . . . .

天色渐渐暗了下来.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [wen]
There **was** **a** **bed** **and** **sheets** **and** **the** **smell** **of** **tobacco** **smoke** **when**
那里 曾是 一个 床 和 纸张 和 这 闻 的 烟草 抽烟 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .
he **came** **to** **.**
他 来了 到 .

他醒来时，发现床上有床单，还有一股烟草味。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] [ˈfɪgjərz] .
The **room** **was** **in** **semi** **-** **darkness** **,** **but** **he** **could** **make** **out** **two** **figures** **.**
这 房间 曾是 在 半 - 黑暗 , 但 他 可以 制作 出去 二 数据 .

房间里光线昏暗，但他能辨认出两个人影。

" [ˈsɪgəret] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [mætʃ] .
" **Cigarette** **?** **"** **one** **of** **them** **asked** **and** **held** **a** **match** **.**
" 卷烟 ? " 一 的 他们 问 和 握住 一个 匹配 .

“香烟？”其中一人问道，并拿出一根火柴。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈfɪltərd] [ɪn] .
The **other** **occupant** **opened** **the** **shades** **and** **light** **filtered** **in** **.**
这 其他 居住者 打开 这 色调 和 光 过滤 在 .

另一位住户拉开了窗帘，阳光洒了进来。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] .
Immediately **he** **recognized** **the** **first** **.**
立即地 他 认可 这 第一的 .

他立刻认出了第一个。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ,
The **long** **thin** **face** **and** **the** **bright** **eyes** **belonged** **to** **General** **Winkham** **,**
这 长的 薄的 脸 和 这 明亮的 眼睛 属于 到 一般的 - ,
[kəˈmændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] .
commanding **general** **of** **the** **Patrol** **.**
指挥 一般的 的 这 巡逻 .

那张瘦长的脸和明亮的眼睛属于巡逻队指挥官温克汉姆将军。

" [sɜːr] — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][kæst][held][hɪm; ɪm] .
" **Sir** **—** **"** **He** **tried** **to** **sit** **up** **,** **but** **the** **arm** **cast** **held** **him** **.**
" 先生 — " 他 尝试 到 坐 向上 , 但 这 手臂 投掷 握住 他 .

“先生——”他试图坐起来，但手臂上的石膏固定住了他。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][fɔːr'mæləti] , ['loʊgən] .
" No need for formality , Logan .
" 不 需要 为了 正式 , 洛根 .

“无需讲究礼节，洛根。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][smaɪld] .
" The general smiled .
" 这 一般的 微笑 .

将军笑了。

" [ðə; ði] - ['ɑːpəreɪtər] [trækt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [daʊn] .
" The radaronics operator tracked your ship down .
" 这 - 操作员 已追踪 你的 船 向下 .

“雷达操作员追踪到了你的船。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ded] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['spɑːtɪd] [ðæt] ['mɪmɪk] .
You were near dead when the searching party spotted that mimic .
你 是 靠近 死的 什么时候 这 搜索 派对 斑 那 模仿 .

你奄奄一息的时候，搜救队发现了那个模仿者。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [taɪm] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] . "
" They had the devil's own time disarming the little beast . "
" 他们 有 这 魔鬼的 自己的 时间 解除武装 这 小的 兽 . "

“他们费了九牛二虎之力才解除这只小家伙的武装。”

" [wʌt] — [wʌt] [ə'baʊt] ['snaɪdɚ] ?
" What — what about Snyder ?
" 什么 — 什么 关于 斯奈德 ?

“斯奈德怎么样了？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['səubəd] .
" The general sobered .
" 这 一般的 清醒 .

将军神情凝重起来。

" [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
" You've been asleep for two days .
" 你已经 到过 睡着了 为了 二 天 .

你已经睡了两天了。

['snaɪdɚ][wʌz; wəz] [hæŋd] ['jestərdeɪ] .
Snyder was hanged yesterday .
斯奈德 曾是 绞刑 昨天 .

斯奈德昨天被处以绞刑。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .
" The other officer drew himself up stiffly .
" 这 其他 官 画 他自己 向上 僵硬地 .

另一名警官挺直了身子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kæptənz] [baːz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][poʊst] ['kɑːməndænt] .
He wore a captain's bars and was obviously the post commandant .
他 穿着 一个 船长的 酒吧 和 曾是 明显地 这 邮政 指挥官 .

他佩戴着上尉军衔，显然是驻地指挥官。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I think I should point out that the prisoner was assaulted , General .
" 我 思考 我 应该 观点 出去 那 这 囚犯 曾是 袭击 , 一般的 .

“将军，我认为我应该指出，这名囚犯遭到了袭击。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空试炼(Ordeal in Space)
第2/2页

['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
Charges will have to be made .
收费 将要 有 到 是 制成 .

必须提出指控。

" - [fraund] .
" Winkham frowned .
" - 皱眉 .

温克汉姆皱起了眉头。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [lu:'tenənt] ? "
" Is that right , Lieutenant ? "
" 是 那 正确的 , 中尉 ? "

"是这样吗，中尉？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — ['dʒɑ:ni] , [beɪts]
" He swallowed hard and then told it from the beginning — Johnny , Bates
" 他 吞咽 难的 和 然后 讲述 它 从 这 开始 — 约翰尼 , 贝茨
— ['evriθɪŋ] .
— everything .
— 一切 .

"他艰难地咽了口唾沫，然后从头开始讲述——约翰尼、贝茨——所有的一切。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I remember thinking at the last that I couldn't kill him .
" 我 记住 思维 在 这 最后的 那 我 不能 杀 他 .

"我记得最后我在想，我不能杀了他。"

['meɪbi] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
Maybe I hit him ; I don't know . "
或许 我 打 他 ; 我 不 知道 . "

也许我打了他；我不知道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌməraizd] ['koʊldli] .
" The situation is obvious , " the captain summarized coldly .
" 这 情况 是 明显的 , " 这 队长 总结 冷冷地 .

"情况很明显，"船长冷冷地总结道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [wʌz; wəz]
" The prisoner was already subdued and therefore the beating was
" 这 囚犯 曾是 已经 低沉的 和 所以 这 殴打 曾是
[ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [koʊd] .
unnecessary and in violation of the Conduct Code .
不必要 和 在 违反 的 这 执行 代码 .

"囚犯当时已被制服，因此殴打是不必要的，并且违反了行为准则。"

[ju:l] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒen(ə)rəl] ?
You'll sit on the court martial , of course , General ?
你会 坐 在 这 法庭 武术 , 的 课程 , 一般的 ?

当然，将军，您会参与军事法庭的审判吗?

" [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] ['hɜːrtfəli] [strɪkt] [ɑːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" The inner planets were hurtfully strict on regulations .
" 这 内 行星 是 伤人地 严格的 在 法规 .

“内行星对规章制度的执行极其严格。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " - [snæpt] .
" Get out of here , " Winkham snapped .
" 得到 出去 的 这里 , " - 啪啪 .

“滚出去！”温克汉姆厉声说道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fled] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['loʊgən] .
When the other had fled he turned to Logan .
什么时候 这 其他 有 逃亡 他 转向 到 洛根 .

等另一个人逃走后，他转向洛根。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] , [luː'tenənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
" I'm sorry about this , Lieutenant , but the captain is within his rights .
" 我是 对不起 关于 这 , 中尉 , 但 这 队长 是 之内 他的 权利 .

“我很抱歉，中尉，但上尉这样做是合情合理的。”

[aɪ] [dəunt] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tiːˌpɑːrti] [ˌteknɪ'kæləti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I don't hold with these teaparty technicalities , but you can see my position .
我 不 抓住 和 这些 茶会 技术细节 , 但 你 能 看 我的 位置 .

我并不认同茶党的这些技术细节，但你应该能理解我的立场。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['blæstɪd] ['meɪniæk] ?
Why didn't you kill the blasted maniac ?
为什么 没有 你 杀 这 炸毁 疯子 ?

你为什么不杀了那个该死的疯子?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [dɪ'fens] .
It would have been self - defense .
它 会 有 到过 自己 - 防御 .

这属于正当防卫。

" ['loʊgən] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
" Logan experienced a wave of bitterness .
" 洛根 经验丰富的 一个 海浪 的 苦味 .

洛根感受到了一股苦涩的情绪。

[ðə; ði] [hel] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
The hell had been for nothing .
这 地狱 有 到过 为了 没有什么 .

这一切都是徒劳。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['klɪrli] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪl] [beɪts] , [feɪl] ['dʒɑːni] .
Something he didn't even remember clearly had caused him to fail Bates , fail Johnny .
某物 他 没有 甚至 记住 清楚地 有 导致 他 到 失败 贝茨 , 失败 约翰尼 .

他甚至都记不清的某件事导致他辜负了贝茨，辜负了约翰尼。

" [beɪts] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] ,
" Bates told me he had brought in the native that tortured his mother to death ,
" 贝茨 讲述 我 他 有 带来 在 这 本国的 那 受折磨 他的 母亲 到 死亡 ,

贝茨告诉我，他把那个折磨他母亲致死的土著人带了过来。

" [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" he said weakly .
" 他 说 弱 .

他虚弱地说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʌts] .
" I tried to show as much guts .
" 我 尝试 到 展示 作为 很多 内脏 .

我努力展现出足够的勇气。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
I guess I haven't got it . "
我 猜测 我 还没有 得到 它 . "

我想我还没学会。

" [beɪts] , [eɪ] ?
" Bates , eh ?
" 贝茨 , 嗯 ?

"贝茨，是吗？"

" - [mjuːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Winkham mused and looked out the window .
" - 沉思 和 看起来 出去 这 窗户 .

温克汉姆沉思着，看向窗外。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðen] .
" I was his commanding officer then .
" 我 曾是 他的 指挥 官 然后 .

"当时我是他的指挥官。"

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːl] [raɪt] ,
The native was alive all right ,
这 本国的 曾是 活 全部 正确的 ,

那个土著人还活着，一切安好。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [gɑːt] [slaɪst] [ɔːf] [ænd; ənd] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
but we always wondered how his ears got sliced off and stuffed in his mouth
但 我们 总是 想知道 如何 他的 耳朵 得到 切片 离开 和 填充 在 他的 嘴
.
:
.

但我们一直很想知道他的耳朵是怎么被割下来塞进嘴里的。

[wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] . "
We questioned him but couldn't make out his language . "
我们 被质问 他 但 不能 制作 出去 他的 语言 . "

我们询问了他，但听不懂他在说什么。

" ['neptjuniən, -njən] [priːsts] [ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " ['loʊgən] [ˌkɔntrə'diktid] .
" Neptunian priests all speak English , " Logan contradicted .
" 海王星 神父 全部 说话 英语 , " 洛根 矛盾 .

"海王星的祭司们都会说英语，"洛根反驳道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
" I know , but none of us did , " the General returned with a wry grin .
" 我 知道 , 但 没有任何 的 我们 做过 , " 这 一般的 返回 和 一个 讽刺 咧嘴笑 .

"我知道，但我们谁也没做到，"将军带着一丝苦笑回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðɪs] [poʊst] [wɪl] ['iːðər] .
" And I don't think anyone on this post will either .
" 和 我 不 思考 任何人 在 这 邮政 将要 任何一个 .

"而且我认为这篇文章里的其他人也不会这么想。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæŋər] - ['mʌŋki] .

Even	if	I	have	to	break	a	captain	to	a	hangar	-	monkey	.
甚至	如果	我	有	到	休息	一个	队长	到	一个	机库	-	猴	.

即使我必须把一个船长训练成一个只会照看机库的猴子。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .

"	He	got	up	and	paced	the	room	.
"	他	得到	向上	和	踱步	这	房间	.

他起身在房间里踱步。

" [beɪts] [sez] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [speɪs] [laɪn] .

"	Bates	says	you	want	to	start	a	space	line	.
"	贝茨	说道	你	想	到	开始	一个	空间	线	.

贝茨说你想开办一条太空航线。

[sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] —

Says	you're	a	good	man	with	ideas	—
说道	你是	一个	好的	男人	和	想法	—

他说你是个很有想法的好人——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [spɑ:t][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ɪn]['loʊgənz]['æbdəmən][æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt]

"	There	was	a	growing	spot	of	warmth	in	Logan's	abdomen	as	he	smoked
"	那里	曾是	一个	生长	点	的	温暖	在	洛根的	腹部	作为	他	熏制

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " [wɪŋks] " .

and	listened	to	the	famous	"	Winks	"	.
和	听着	到	这	著名的	"	眨眼	"	.

“洛根一边抽烟一边听着著名的“眨眼”乐队的歌，他的腹部渐渐涌起一股暖流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][praɪd][æt; ət] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [beɪts] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni]

It	was	pride	at	belonging	with	men	as	great	as	Bates	and	Johnny
它	曾是	自豪	在	属于	和	男人	作为	伟大的	作为	贝茨	和	约翰尼

[ænd; ənd] - .

and	Winkham	.
和	-	.

能与贝茨、约翰尼和温克汉姆这样伟大的人物并肩而立，我感到无比自豪。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] , [naʊ] , ['sɔ:ftli] .

He	could	say	it	to	Johnny	,	now	,	softly	.
他	可以	说	它	到	约翰尼	,	现在	,	轻轻	.

他现在可以轻声对约翰尼说了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [kɪd] .

"	Don't	worry	,	kid	.
"	不	担心	,	孩子	.

“别担心，孩子。”

[aɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] . . . . "

I'll	pick	up	the	pieces	.	.	.	.	"
患病的	挑选	向上	这	件	.	.	.	.	"

我会收拾残局……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神